



E. 12



111

J. Goldemann
März. 1858





CAROLI M. AGRELL;

S. THE. DOCT.

COMMENTATIO

DE

VARIETATE
GENERIS ET NUMERI

IN L L. O O.

HEBRAEA,

ARABICA ET SYRIACA.

P. I.

LUNDAE MDCCCXV.

LITTERIS BERLINGIANIS.





Praefatio.

Enallagen, quam vocitant, generis numerique difficiliorem esse Syntaxeos Orientalis partem, nemo, opinor, est, qui neget. Quamvis vero *Differentia numeri in Syntaxi nominis & verbi apud Hebraeos* peculiari Dissertatione, Upsalæ anno 1781 edita, a B. Prof. C. AURIVILLIO docte sit excussa; tamen, cum hoc argumentum, exemplis Arabicis rarissime illustratum, ex parte tantum vir ille doctissimus perstrinxerit, ego totum illud, pro modulo virium, ita retractandum suscepi, ut quælibet fere generis numerique varietas, ex alia atque alia causa orta, exemplis e scriptis Hebræorum, Arabum Syrorumque petitis, harmonice (in quibus concinunt) exhibeatur. *) Si vero non omnia (ut fieri assolet) Tibi, L. B., arriserint, forte tamen non negabis, studio meo ac labore, conquirendis præcipue exemplis Arabicis Syriacisque impenso, ad perfectius olim opus condendum haud inutilem subministratam esse materiam.

Juniorum gratia plurima exempla Arabica e *Corano*, nonnulla ex *Fabulis Lokmani* & Schultensii *Excerptis ex Hamasa*, paucissima aliunde depromsi.

In citandis his aliisque auctoribus scriptura plerumque compendiaria usus sum, ita ut

*) Particulam hujus opuseculi Upsalæ a. 1794 edidi inscriptam: *De varietate generis & numeri in lingua Hebræorum præcipue & Arabum Spec. I.* resp. Laur. Dan. Gølaender.

4 3/4 plaz.

Ass. B. O. sit Jos. Sim. Assemani *Bibliotheca Orientalis*, quæ in tres Tomos (ultimo bipartito) distributa prodiit Romæ 1719. — 1728. fol. In citandi hoc opere per *columnam* 1 intelligo sinistram, per *col.* 2 dextram.

Barh. Chr. — Barhebræi *Chronicon Syriacum*, ed. a Bruns & Kirchs, Lips. 1789.

Erp. Gr. Ar. — Erpenii *Grammatica Arabica*, ed. ab A. Schultens, Lugd. Bat. 1748.

Hamas. — Schultensii *Excerpta ex Hamasa*, Grammaticæ Ar. Erpenianæ, nuperrime memoratæ, subnexa.

Mich. Gr. Syr. — J. D. Michaëlis *Grammatica Syriaca*, Halæ 1784.

Schræd. Synt. — Syntaxis Hebraica, quæ N. G. Schræderi *Institutionibus. ad fundamenta Lingue Hebrææ*, Francof. & Lips. an. 1778 editis, subjecta est.

Storr Obs. — G. C. Storr *Observationes ad analogiam & Syntaxin Hebraicam pertinentes*, Tub. 1779.

Sur. — *Surata* seu Caput *Corani*, ab Abr. Hinckelmanno Hamb. 1694. editi *).

*) Lecturus opusculum meum hoc libro necessarie sit instructus, quum pleraque exempla Arabica non nisi Latine excipserim *Marraccianam* quoque *Corani* editionem, quo certior esset exemplorum fides, consului, non vero citavi, nisi nomine *Marraccii* expresse addito.

Vat. Hebr. Syr. — Vater *Hebräische Sprachlehre*,
Leipz. 1797.


Vat. Handb. — Vater *Handbuch der Hebr. Syr. Chald.
und Arab. Grammatik*, Leipz. 1802.

Quantum hæc opella, siquando integra publicata
fuerit, complexura sit, ex sequenti videas conspectus

- §. 1. Varietas generis numerique strictim proposita.
- §. 2. Plurale masc. humanum.
- §. 3. Plurale fem. humanum.
- §. 4. Plurale masc. inhumanum.
- §. 5. Plurale fem inhumanum.
- §. 6. Ulterior generis numerique varietas in cons-
tructione horum pluralium.
- §. 7. Explicatio hujus Enallages.
- §. 8. Dualium constructio.
- §. 9. Pluralia & Dualia significationis singularis.
- §. 10. Pluralia terminationem alius, quam in sin-
gulari, generis habentia.
- §. 11. Varietas generis in constructione singularium
pluraliumque, orta ex vocis significatione.
- §. 12. Varietas generis in constructione singulari-
um, pluralium dualiumque, orta ex vocis termi-
natione.

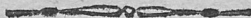


VI

- §. 13. Varietas generis in constructione singularium, orta ex usu neutrali.
- §. 14. Proprii & mutuatitii generis conjunctio.
- §. 15. Varietas generis, orta ex archaismo vel alia causa.
- §. 16. Collectiva sing. numeri cum singulari aut plurali sui generis.
- §. 17. Collectiva sing. fem. hominum multitudinem significantia, cum plurali masc.
- §. 18. Collectiva sing. cum singulari diversi generis.
- §. 19. Constructio nominum Populorum.
- §. 20. Convenientia prædicati cum nomine regenti vel recto.
- §. 21. Varietas Arabica in constructione nominum, quibus  emphaticum præmissum est.

Ceterum errata & lacunas potius, ut spero, indulgenter corriget atque explebit, quam morose taxabit meliora doctus, qui communem errandi nec omnia observandi sortem humanitatis persentit. Scripsi in Skatelöf prope Wexioniam d. 1^o Augusti 1815.

CAROL. MAGN. AGRELL.



§. I.

Varietas generis numerique strictim proposita

Generis numerique *varietate* delectari Hebræos, universe ostendit STORR in *Observatt. ad Anal. et Synt. Hebr.* p. 372. §. LVIII. (Tub. 1779.) — Eadem quoque Arabibus familiaris est. Quem apud hos usum, antequam singula persecutum ivero momenta, summatim perstringere lubet.

A) *سوف* *legati*, (pl. masc., a sing. masc. *سوف* *legatus*, Sur. 5: 18, 22.) construitur modo cum plur. masc. Sur. 4: 163. Sur. 10: 22, 75. Sur. 43: 80. modo cum sing. masc. Sur. 3: 180. modo cum sing. fem. Sur. 7: 41, 51, 99. Sur. 40: 23, 53. Sur. 64: 6. modo cum sing. masc. & pl. masc. Sur. 6: 130. Sur. 7: 33. Sur. 39: 71. modo cum sing. fem. & pl. masc. simul Sur. 7: 35. Sur. 11: 72. Sur. 29: 30, 32. Atque in his omnibus exemplis, ubi generis numerique discrepantia cernitur, una est sententia, *venerunt legati; quemadmodum, mendacii insimulati*
A sunt

sunt legati effortar per verbum sing. masc. Sur. 3: 181. sing. fem. Sur. 35: 4. sing. fem. & pl. masc. Sur. 6: 34.

B) *الج* exercitus, (Collect. masc. gen.) constr. cum sing. masc. Sur. 38: 10. cum pl. masc. Sur. 36: 75. Sur. 37: 173. Sur. 44: 23. Et PLURALIS *جندون* constr. cum pl. masc. Sur. 26: 95. cum sing. masc. Sur. 27: 17. cum sing. fem. Sur. 33: 9.

C) *انوار* uxores, (pl. fem.) constr. cum pl. fem. Sur. 2: 234. cum sing. fem. Sur. 2: 23. Sur. 3: 13. Sur. 4: 60. Sur. 60: 11. cum sing. masc. Sur. 4: 13.

D) *لسا* mulieres, (pl. fem.) constr. cum pl. fem. Sur. 4: 36. Sur. 48: 25. Hamas. p. 480. vs. 9. cum. sing. fem. Erpen. Gramm. Arab. p. 277. Sent. 4. (ed. Schultens. 1748.) cum sing. masc. Sur. 33: 52. a).

E) *ال* gens, (collect. fem. gen.) constr. cum sing. fem. Sur. 2: 128, 135. Sur. 5: 70. cum pl. masc. Sur. 7: 159, 180. Sur. 22: 35, 66. cum sing. fem.

a) In MARRACCIANA tamen editione (Sur. 33: 49) est sing. fem. — Utra lectio rectior, equidem haud interpretor, cum Arabes plurale fem., homines denotans, singulari masc. vel fem. paene promiscue jungere soleant.

fem. & pl. masc. Sur. 3: 100. Sur. 23: 45. Et PLUR.
 ALIS ^م gentes, cum sing. fem. Sur. 13: 29 Sur.
 41: 24. Sur. 46: 17. cum sing. masc. Sur. 29: 17.
 cum pl. masc. Sur. 6: 42, 43. Sur. 11: 50.

F) ^م *alii* (pl. masc.) constr. cum pl. masc.
 Sur. 25: 3. cum sing. masc. Sur. 21: 22. cum sing.
 masc. & pl. masc. Sur. 17: 44. cum sing. fem. &
 pl. masc. Sur. 11: 103. Sur. 21: 44.

G) ^م *angeli*, (pl. masc., a sing. masc.
^م *angelus*, Sur. 6: 8. Sur. 25: 8. Sur. 32: 11.)
 constr. cum pl. masc. Sur. 4: 164, 170. Sur. 13:
 23. Sur. 42: 3. cum sing. fem. Sur. 3: 33, 37, 40.
 Sur. 6: 159. cum sing. masc. Sur. 4: 99. (cfr. Sur.
 47: 29. ubi sing. fem. eodem enuntiato), Sur. 43:
 53. Sur. 25: 23, 27. b) cum sing. fem. & pl. masc.
 Sur. 16: 34. Sur. 47: 29. cum sing. masc. & pl.
 masc. Sur. 8: 52. Sur. 17: 97.

H) ^م *corda*, (pl. masc., a sing. masc. ^م
cor, Sur. 2: 262. Sur. 16: 108. Sur. 50: 32, 36.)

A 2

con-

b) Hoc nomen pl. jungitur singulari masc. Sur. 16: 30.
 ed. HINCK., sed MARRACCIANA editio (Sur. 16: 28.) habet
 sing. fem., et vers. 34. (vs. 32. MARR.) utraque editio
 singulare fem. exhibet. Cum his locis conferatur Sur.
 8: 52. (vs. 53. MARR.) ubi singulare masc., eodem verbo.

constr. cum pl. masc. Sur. 40: 18. c) cum sing. masc. Sur. 9: 118. cum sing. fem. sæpissime, ut Sur. 2: 69, 225. Sur. 13: 28. Sur. 39: 46. Sur. 57: 15.

I) *أنهار fluvii*, (pl. masc., a sing. masc. *نهر fluvius* Sur. 2: 250.) constr. cum sing. masc. Sur. 2: 69. cum sing. fem. Sur. 2: 23, 268. Sur. 3: 13, 130, 194, 197. Sur. 7: 41. & alibi sexcenties.

K) *أخبار nuncia, narrationes*, (pl. m. a sing. masc. *أخبار* Sur. 9: 71. Sur. 14: 9. Sur. 38: 20, 67, 68. Sur. 78: 2, 3.) constr. cum sing. masc. Sur. 6: 5. Sur. 26: 5. cum sing. fem. Sur. 28: 66.

L) *بحر mare*, terminatione & usu sing. masc. Sur. 18: 109. Sur. 52: 6. Cujus DUALIS *بحران* constr. cum dual. masc. Sur. 55: 19, 20. cum sing. masc. Sur. 35: 13. & PLURALIS *بحار* cum sing. fem. Sur. 81: 6. Sur. 82: 3.

M) *دين judicium; religio*, terminatione & usu sing. masc. Sur. 2: 188. Sur. 8: 40. Sur. 30: 29, 42. Sur. 39: 3. &c. constr. ut sing. fem. Sur. 98: 4. (cfr. Sur. 9: 36. Sur. 12: 40. ubi proprium retinetur genus, eodem prorsus enuntiato.) N)

c) Haud absimilem phrasin vid. Sur. 33: 10.

Λ) بِرَاءَةٌ *demonstratio*, signum evidens, terminatione & usu sing. fem. Sur. 7: 71, 83. Sur. 98: 3. d) constr. ut sing. masc. Sur. 6: 158. Et PLURALIS بِرَاءَاتٍ constr. cum sing. fem. Sur. 2: 204, 208, e) 254. Sur. 4: 152. cum sing. masc. Sur. 3: 79, 101. Sur. 40: 68. Atque in omnibus his exemplis *idem* prorsus *verbum* (جاء *venit*) obtinet, a subjecto suo modo genere, modo numero, modo utroque discrepans.

Ο) آيَةٌ *signum*, terminatione & usu sing. fem. Sur. 2: 112, 206. Sur. 6: 109, 124. Sur. 29: 34. constr. ut sing. masc. Sur. 3: 11. Sur. 6: 37. Sur. 10: 21. Sur. 13: 8, 27. Sur. 29: 49. *) Sur. 34: 14. & PLURALIS آيَاتٍ *signa*, cum pl. fem. Sur. 3: 5, 90. Sur. 7: 150. Sur. 24: 1, 34, 45. Sur. 65: 11. cum sing. fem. Sur. 3: 95. Sur. 8: 2, 31. Sur. 23: 68, 107. Sur. 28: 87. cum verbo sing. fem. & adjectivo pl. fem. Sur. 10: 16. Sur. 22: 71. cum verbo sing. fem.

d) Add. Sur. 20: 133. Sur. 98: 1. ubi etiam proprium retinetur genus.

e) In hoc versu (208) MARRACCIANA editio (v. 213) habet sing. masc.

*) H. I. MARRACCIANA editio (Sur. 29: 50) exhibet nomen in plurali, at verbum in singulari masc. ut HINC-
KELMANNIANA.

fem. & adjectivo sing. fem. Sur. 27: 13. f) cum sing. masc. Sur. 12: 7.

I) *سما* *caelum*, usu dominanti sing. fem. g) Sur. 44: 9. Sur. 52: 9. Sur. 69: 16. Sur. 77: 9. Sur. 78: 19. Sur. 84: 1, 2. &c. construitur ut sing. masc. Sur. 73: 18. Et PLURALIS *سماوات* *caeli*, cum pl. fem. Sur. 39: 67. cum sing. fem. Sur. 17: 46. cum sing. fem. & pl. fem. Sur. 19: 92. Sur. 42: 3.

Q) *طيبات* *bona*, (pl. fem.) constr. cum sing. fem. Sur. 4: 158. cum sing. masc. Sur. 5: 6, 7. h).

R) *يد* *manus*, significatione i) & usu sing. fem. Sur. 17: 31. Sur. 20: 23. Sur. 27: 12. Sur. 28: 32.
cujus

f) Cum eodem adjectivo sing. Nom. sing. *أية* construitur Sur. 17: 13.

g) Id quod etiam docet Vater in Handb. p. 385. Terminatio tamen est masculina (Vat. Handb. p. 294), quum *سما* sit pro *سماو* (Erp. Gr. Ar. p. 41). Sic. *حيا* *pulor*, Erp. Gr. Ar. p. 295. Sent. 67. et *ندا* *invocatio* Sur. 19: 2. sunt. masculina.

h) MARRACCIANA editio (Sur. 5: 5, 6) rectius habet *ادل* pro *هل*.

i) Grammatici docent, nomina membrorum corporis geminorum significatione esse feminini generis apud Hebraeos (Vat. Hebr. Sprachl. p. 147 sq.) Arabes (Erp. Gr. Ar. p. 135. Svanb. Grund. i Ar. Spr. p. 17.) et Syros (Mich. Gr. Syr. §. 66.), quamvis id in dubium vocet

enjus DUALIS *يدان* constr. cum duali fem. Sur. 5: 69: cum sing. fem. Sur. 18: 55. Sur. 22: 10. Sur. 78: 41. Sur. 111: 1. & PLURALIS *أيدي* vel *أيدي* cum sing. fem. Sur. 2: 73, 89. Sur. 5: 178. Sur. 5: 37, 69. Sur. 30: 40. Sur. 62: 7.

5) *عين* *oculus*; *fons*, utraque sigificatione sing. fem. Sur. 20: 41. Sur. 28: 12. Sur. 76: 6, 18. Sur. 88:

Storr (Obs. p. 378, 585.), eorumque constructionem femininam aliter explicare conetur. — Sic ergo feminina sunt A) apud Hebraeos, *עין* *oculus*, in sing. Ps. 6: 8. Job. 10: 18. c. 24: 15. etc. in duali Gen. 27: 1. Prov. 6: 17. c. 27: 20. etc. *יד* *manus*, in sing. Exod. 14: 31. Deut. 2: 15. c. 32: 36. etc. in duali Jud. 7: 11. Ezech. 7: 17, 27. c. 22: 14. etc. *כף* *vola*, *אזן* *auris*, *גוף* *genu*, *כתף* *humerus*, etc. — B) Apud Arabes, *عين* *oculus* (litt. S.) *قدم* *pes* Sur. 16: 96. *سان* *crus* Sur. 75: 29, *أذن* *auris* Sur. 69: 12. *كف* *humerus*, *قرون* *cornu*. — C) Apud Syros, *أيد* *manus* Barh. Chr. p. 140. lin. 7. p. 600. lin. 2. p. 148. lin. 7. p. 276, 325, 453. etc. *عين* *oculus*, Barh. Chr. p. 539. lin. 4. p. 37. lin. antep. p. 225. lin. 5. a fine. p. 172, 477. etc. *أذن* *auris* ibid. p. 172. lin. 9, 10. p. 492. lin. antep. *كف* *genu* ibid. p. 400. lin. 5. a fine. *قدم* *pes* ib. p. 66. lin. 7. a fine. p. 135. lin. 9. p. 261. lin. 13. *كف* *femur* ib. p. 510. lin. ult. *قرون* *cornu* ib. p. 39. lin. 4. a fine. p. 507. lin. 12. Kaës Chrest. Syr. p. 117. lin. 1. alia ut taceam,

88: 6, 15. *cujus DUALIS عَيْنَان* constr. cum. duali fem. Sur. 55: 50, 66. cum sing. fem. Sur. 12: 84. Sur. 18: 27. Hamas. p. 400. vers. 7. & PLURALIS *أَعْيُن* cum sing. fem. Sur. 33: 19, 51. Sur. 18: 101. Sur. 5: 86. Sur. 9: 93.

T) *قَوْمٌ* *populus*, (Collect. masc. gen.) constr. cum sing. masc. Sur. 6: 80. Sur. 28: 76. cum pl. masc. Sur. 25: 38, 39. Sur. 26: 117, 166. cum sing. masc. & plur. masc. Sur. 5: 14, 101. cum sing. fem. Sur. 22: 45. Sur. 38: 11. Sur. 40: 5. (cfr. Sur. 6: 66. ubi sing. masc. eodem enuntiato) cum sing. fem. & pl. masc. Sur. 54: 9. k).

U) *طَائِفَةٌ* *pars pecul. hominum, aliqui, quidam*, (collect. fem. gen.) constr. cum sing. fem. Sur. 3: 65. Sur. 8: 7. Sur. 33: 13. Sur. 61: 14. cum plur. masc. Sur. 3: 148. cum sing. fem. & pl. masc. Sur. 5: 62. Sur. 4: 103, 113. cum sing. masc. Sur. 9: 123. Sur. 24: 2. cum sing. masc. & pl. masc. Sur. 7: 85. cum sing. masc. sing. fem. & pl. masc. simul Sur. 4: 83. & DUALIS *طَائِفَتَانِ* *due partes* cum sing. fem. & duali fem. Sur. 3: 118. cum pl. masc. Sur. 49: 9.

W)

k) Vide simillimum exemplum Hebr. Jer. 8: 5.

W) *Dies numerati* dicuntur أيام معدوات Sur. 2: 180, 198. Sur. 3: 23. 1) & أيام معدوة Sur. 2: 74. Sic idem nomen plurale construitur cum adjectivo plur. fem. Sur. 22: 29. Sur. 41: 15. & adject. sing. fem. Sur. 69: 24. Hamas. p 472. v. 20.

Ex his igitur patet, 1:o *Plurale masculinum*, tam *humanum* (A, B) quam *inhumanum* (F, G, H, I, K, L) cum sing. masc. & sing. fem. construi.

2:o *Plurale femininum*, tam *humanum* (C, D, E) quam *inhumanum* (N, O, P, Q, R, S) singulari masc. & sing. fem. jungi.

3:o *Singulare femin.* (N, O, P) ut *singulare masc.*, & vicissim *singulare masc.* (M) ut *singulare fem.* tractari.

4:o *Dualia*, sive *masculina* (L) sive *feminina* (R, S, U), genere & numero, æque ac pluralia, a prædicatis discrepare.

5:o *Collectiva* sing. num. cum singulari aut plurali sui generis, (B, T) construi.

B

5:o

1) *يوم* dies (singul.) terminatione et usu est masc. generis Sur. 2: 255. Sur. 11: 105. Sur. 30: 42. etc. An igitur varietas, quod pluralis ut plur. femin. tractetur?

m) *Plurale humanum* cum ERPEPIO voco, quod homines, et *inhumanum* quod non homines denotat.

6:0 *Collectiva* sing. fem. *hominum* multitudinem denotantia, (E, U) construi ratione *generis* cum sing. fem., ratione *sensus* cum plur. masc.

7:0 *Collectiva* cum loco pluralium habeantur (cfr. No 5), construi cum singulari diversi generis, ita ut *collectivum* sing. masc. cum sing. fem. (T), & *collectivum* sing. fem. cum sing. masc. (U) construatur. Sed sufficient hęc, ut, genus numerumque mire variare Arabes, uno patescat obtutu.

J. D. MICHAËLIS (Gramm. Syr. §. 100.) *legem*, inquit, *quę jubet ejusdem generis et numeri verbum nomini jungi, multo Syri observant religiosius Hebrais Arabibusque, nec quod his licet, sibi licere arbitrantur. Ergo vix ullam observare datur anomaliam generis vel numeri n)*. Certissime ea generis numerique discrepantia, quę Enallage vulgo dicitur, in lingua Syrorum rarissima est; quę vero per Synesim est explicanda, non item. Exempla, quę huc pertineant, suis adducam locis.

§. II.

Plurale masc. humanum.

Nomen plurale masc., quod homines significat, construitur

1:0

n) Gaussam conjicit his verbis: *Fortè lingua Græca inde ab Alexandra M. Syris prope vernacula, ex quam grammatica disce-*

1:0 Cum singulari masculino

A) Verbo præcedente, ut ויאמר בני גר *et dixit* (sing. m.) *fili* Gad h. e. dixerunt. Num. 32: 25. Adde, Gen. 10: 25. 1 Sam. 1: 2. 2 Sam. 5: 6. c. 21: 6. Jud. 12: 6. Num. 9: 6. 1 Chron. 26: 6. Esth. 9: 23. Jer. 51: 48. Ezech. 13: 24. (al. 14: 1) Eadem constructio Arabibus solemnis, v. g. قال الاول *dixit* (sing. m.) *primi* h. e. dixerunt, Sur. 23: 83. *dixit* (sing. m.) *apostoli* (pl. m.) h. e. dixerunt Sur. 3: 45. Sur. 5: 112. Sur. 61: 14. — Sic, *comedit homines* Sur. 10: 25. cfr. Sur. 3: 167. *judicabit propheta* Sur. 5: 48. *non felix erit improbi* Sur. 6: 136. cfr. Sur. 23: 1, 117. *dicit qui non credunt* Sur. 13: 8, 27, 43. (ubi verbum in fut.) Sur. 14: 16. Sur. 19: 74. Sur. 27: 69. (ubi verb. in præst.) *ne accipiat fideles* Sur. 3: 27. *nisi prohiberet eos magistri* Sur. 5: 68. *etsi renueret scelesti* Sur. 8: 8. cfr. Sur. 9: 32, 33. Sur. 61: 8, 9. *venit fratres* Sur. 12: 58. *non communitus fuit patres eorum* Sur. 36: 5. *periit vanitatis arguentes* Sur. 40: 78, 85. *clamavit socii horti* Sur. 7: 42, 46. cfr. Sur. 59: 21. Sur. 85: 4. *Jonatus est legati* Sur. 6: 124. add. Sur. 12: 110. (& plura exempla

B 2

§.

Sunt, qui libros audebant scribere, eos magis nostra grammaticæ aduefecit.

§. 1. litt. A.) *Congregatus est exercitus* (pl.) Sur. 27: 17. (cfr. §. 1. litt. B.) — Talia se ubique offerunt o). Eandem numeri diversitatem arguere videntur hæc Syriaca: כָּל־הַיּוֹם וַאֲנִי־יָצֵאתִי *ingressus est fures*, Tychs. Elem. Syr. p. 68. lin. 3 (pro כָּל־הַיּוֹם *ingressi sunt fures*, ut legitur ibid. lin. 8) וַאֲנִי־יָצֵאתִי *mansit* (manserunt) *homines*, Bark. Chr. p. 600 lin. 8. — Sic וַאֲנִי־יָצֵאתִי *occisi sunt* Bark. Chr. p. 126. lin. 9. וַאֲנִי־יָצֵאתִי *mortui sunt*, ibid. p. 133. lin. 12. p. 135. lin. 7. וַאֲנִי־יָצֵאתִי *irruerunt* ib. p. 177. lin. 7 a fine. וַאֲנִי־יָצֵאתִי *dixerunt* ib. p. 339 lin. 9. וַאֲנִי־יָצֵאתִי *ceperunt* ib. p. 450. lin. 11. וַאֲנִי־יָצֵאתִי *exierunt* ib. p. 116 lin. antep. וַאֲנִי־יָצֵאתִי *fecerunt* ib. p. 124 lin. 11. וַאֲנִי־יָצֵאתִי *dati sunt* ib. p. 166 lin. 6 a fine. Sed quum littera Vau, qua tertia persona pl. masc. præter. in Syrorum verbis terminatur, haud pronuntietur, fit interdum, ut pluralis masc., omisso

Vau

o) Hæc structura in lingua Arabum adeo increbuit, ut verbum, cum præcesserit, rarissime in plurali ponatur, v. c. *assecuti sunt* (pl. m.) eum *venatores* Lokm. fab. 37. *ceperunt* (pl. m.) eum *venatores* fab. 2. — *Fuerunt* (pl. m.) *reges desiderabunt me*. h. e. utique reges me desiderarent fab. 22. Alibi tamen verbum فِي *fuit*, plurali masc. humano præmissum, numero ab ipso discrepat, v. c. etsi *non fuit* (sing. m.) *patres eorum intelligunt* h. e. etsi *patres eorum non intelligerent*, Sur. 2: 165. cfr. Sur. 72: 6.

Vau *ctianti*, defective scriptus speciem singularis masc. præ se ferat. Vid. Mich. Gr. Syr. p. 103 sq. Ejusmodi ergo exempla ad numeri discrepantiam in Syriasmō probandam nihil faciunt. Cfr Mich. lib. cit. §. 100.

B) Verbo sequente, ut *בני בית היה לי filii domus fuit mihi* h. e. fuerunt. Eccles. 2: 7. Add. Exod. 31: 14. Prov. 21: 27. c. 28: 1. Gen. 35: 26. c. 46: 22. 1 Chron. 3: 1. Rarissime fit apud Arabes p), v. g. etiam *poëta* (pl. m.) *sequitur* (s. m.) eos h. e. sequuntur Sur. 26: 224. *cognoscetur* (s. m.) *scelerati* & *arripietur* q) (s. m.) h. e. cognoscentur & arripientur Sur. 55: 41. Huc quoque pertinere videntur sequentia Syriaca: *ܐܢܬܘܢ ܕܢܘܨܘܢܝܢ ܕܡܘܬܘܢ ܕܡܘܬܘܢ ܕܡܘܬܘܢ* nonnulli dicit (pro *ܐܢܬܘܢ ܕܢܘܨܘܢܝܢ* dicunt) Barh. Chr. p. 490 lin. 6 a fine. *ܕܡܘܬܘܢ ܕܡܘܬܘܢ ܕܡܘܬܘܢ* multi occisus est (occisi sunt) ibid. p. 112 lin. 10. — Sic *ܕܡܘܬܘܢ ܕܡܘܬܘܢ ܕܡܘܬܘܢ* fecerunt Barh. Chr. p. 57. lin. 13. p.

140

p) Verbum enim, si sequitur, subjecto suo communiter genere et numero congruit. Exempla ubique obvia.

q) Usitatius verbum posterius in plurali ponitur, v. e. *revertatur est* (s. m.) *fideles* & *exagitari sunt* (pl. m.) Sur. 55: 11. *venit fratres Josephi* & *ingressi sunt* ad eum Sur. 12: 58. *desperabat legari* & *parabant* ibid. vs. 110. *adstrupuit praesentes* & *agnoverunt* Harir. Cons. 2. p. 104.

140 lin. 2. *miservunt* ib. p. 95 lin. 4. p. 99. lin. 3.
fugerunt ib. p. 98 lin. 6. *regem constitue-*
runt ib. p. 125 lin. 6 a fine. *timuerunt* ib. p. 190
 lin. 9. *ceperunt* ib. p. 193 lin. 6. *occupa-*
ti sunt ib. p. 298 lin. 4 a fine. *dixerunt* ib. p.
 337. lin. 5. p. 375 lin. 2. *navserunt* ib. p. 513.
 lin. 3. *evaserunt* ib. p. 563 lin. 7 a fine. *rexerunt* ib. p. 16. lin. 8. (cfr. ib. p. 18. lin. 9, ubi
 est *invenerunt* ib. p. 130 lin. 10. *devastarunt* ib. p. 532 lin. penult. *redierunt* ib.
 p. 593 lin. 12. Sed de his & id genus aliis, quæ in
 Barhebræi Chronico passim occurrunt, exemplis idem
 valet, quod nuperrime sub litt. A dixi.

C) Etiam plurali masc. humano respondent ad-
 jectiva r) sing. masc. v. c. *אורריך ארור ומברכך ברוך*
maledicentes tibi maledictus & benedicentes benedictus h.
 e. maledicti, benedicti sint. Gen. 27: 29. Add Prov.
 3: 18. Itidem Arabes s). v. c. hic est dies, quo *con-*
gre-

r) In his participia quoque intelligo.

s) Alibi Arabes adjectivum, præsertim si sequitur, in plu-
 rali ponunt, v. c. *adolescentes* in *juventute perennes* (pl. m.)
 Sur. 56: 17. *impii sisrendi* Sur. 34: 30. *servi fideles* Sur.
 37: 122, 128, 132.

gregandus homines h. e. congregandi sunt. Sur. 11: 105. fumus primus t) credentium; h. e. primi u). Sur. 26: 51. cfr. Sur. 2: 38.

D) Pronomina quoque sing. masc. respondent plurali masc. humano. Jos. 2: 4. Jer. 31: 15. Eccles. 10: 15. Deut. 21: 10. e. 28: 48. 1 Sam. 5: 10. Esa: 5: 23. Exempla mihi desunt arabica v). Tale vero est hoc Syriacum: *Postquam Samaritani interfecerant Andromachum sacrificulum, quem (Alexander) reliquerat* $\sigma\lambda\omega\delta$ *apud eam h. e. eos. (Bruni: quem iis reliquerat)* Barh. Chr. p. 39 lin. 6 a fine. *)

E) Talis quoque numeri discrepantia deprehenditur, si praedicatum fuerit substantivum, vel adjectivum substantivi vicem reddens, e. g. דועה ארץ עבדיך *pastor ovium (sunt) servi tui* h. e. pastores, Gen. 47: 3. cfr. Es. 3: 12. Pari modo Arabes, ut,

i) Verè sing. Sur. 39: 14. *jussus sum, ut sim primus Moslemorum.*

ii) Pluralis masc. dicitur اولون Sur. 23: 24, 70, 83, 85. Sur. 56: 13, 38, 48, 49.

v) In Arabismo enim pronomina plurali suo humano communissime genere et numero congruant.

*) Sed ejusmodi discrepantia apud Syros adeo insolens est, ut fere suspicer, $\sigma\lambda\omega\delta$ esse mendum pro $\sigma\sigma\lambda\omega\delta$.

infideles sunt vobis hostis declaratus x) h. e. hostes declarati Sur. 4: 102. *ipsi (sunt) vobis hostis* h. e. hostes y) Sur. 18: 48. add. Sur. 26: 77. *)

II:0) Cum singulari feminino

A) Verbo præcedente, ut, *לא תזכר בני עמון* non memorabitur (sing. fem.) filii Ammonis, Ezech. 25: 10. Pariter Arabes e. g. *ماتت بنو يردوع* recusavit (sing. fem.) filii Jarbu h. e. recusarunt Jarbuitæ, Abulfed. Annal. Muslem T. I. p. 214. lin. 3 in quem credit (sing. fem.) filii Israëlis h. e. credunt. Sur. 10: 90. non promiscui juris fecisset filii humi collectæ z) Hamas. p. 304. *terserat politores* Hamas. p. 336. *præterivit legati* Sur. 3: 138. Sur. 5: 79. *venit* a) ad eos *legati* Sur. 41: 13. Add. Sur. 5: 36. Sur. 9: 71. Sur. 10:

x) Vere singularis est, v. c. *Saranas (est) vobis hostis declaratus* Sur. 7: 21. Sic Sur. 12: 5. Sur. 43: 62. *qui fueris hostis Deo* Sur. 2: 92.

y) Loco singularis, pluralis occurrit Sur. 60: 2. *erunt vobis hostes*; et Sur 46: 5. *erunt ipsis hostes*. En varietatem!

*) Quodammodo simile est hoc Silii Ital. XI: 25. Jam vero Eridani *tumidissimus accola, Celeæ incubuere malis* Italum.

z) H. e. homines viles. vid. SCHULTENSII notam l. c.

n) At Sur. 3: 180. est sing. masc., *venit ad vos legati*, Eodem proorsus verbo.

10: 14. Sur. 14: 10. Sur. 35: 23. Sur. 30: 8. Sur. 40: 83. Sur. 11: 79. *dixit legati eorum* Sur. 14: 14, 13. (vid. alia exempla §. 1. litt. A.) *venit ad vos exercitus* (pl. m.) Sur. 33: 9. (cfr. §. 1. litt. B.) *prateriit generationes* b) Sur. 46: 16. *præcesserat prædicatores* Sur. 46: 26. *concertat reges* Hamas. p. 351. not. *Dixit Judæi, non est Christiani, dixit Christiani, non est Judæi* Sur. 2: 107. add. Sur. 2: 114. Sur. 5: 21, 69. Sur. 9: 30. Simile est hoc Syriacum (si modo lectio sana fuerit): *ܐܘܪܘܝܬܝܢ ܝܪܘܘܢ* (*s. f. h. e. irruerunt fugitivi in urbem & ingressi sunt* (pl. m.) Barh. Chr. p. 144. lin. 6, 7.

B) Verbo sequente apud Arabes, e. g. cum *legati* ad tempus præfixum *convenerit* (sing. fem.), ad quam diem *congregabitur* (*s. f.*) h. e. *convenerint, congregabuntur!* Sur. 77: 11, 12. (cfr. §. 1. litt. A.) *adolescentes*, (qui) *certat de celsitudine* Hamas. p. 460. (ubi vid. SCHULTENSII not.)

C) Neque hæc generis numerique differentia in adjectivis & suffixis Arabibus inusitata, ita ut plurali masc. humano respondeat adjectivum aut suffixum
C sing.

b) *قرون* *generaciones*, plur. masc. Sur. 10: 14. Sur. 11: 118.

sing. fem. v. c. veniemus ad eos cum *exercitibus* c), non erit potentia illis contra *eam* (sing. fem.) h. e. eos, Sur. 27: 37. cfr. Sur. 9: 26, 40. (& §. 1. litt. B.) Hic monitor (est) ex *monitoribus* (pl. m.) *prima* (sing. fem.) h. e. primis d) Sur. 53: 56. Quæ ergo fuit mens *generationum* e) *primæ* (s. f. h. e. primarum s. priorum), respondit (Moses), scientia *ejus* (s. f. h. e. earum) apud Dominum meum Sur. 20: 53, 54. add. Sur. 28: 43. vincere *reges* (pl. m.) & occidere *eum* (eos) ac pugnare contra *eum* (eos) Hamas. p. 530.

§. III.

Plurale femin. humanum.

Nomen plurale fem., quod homines denotat, construitur

I.º Cum singulari masculino

A) Verbo præcedente, ut, *לא נמצא נשים יפות*
non inventus est (sing. m) *femine* ita *pulchræ* (pl. fem.)
 hum.

c) Huic nomini respondet suffix. plur. masc. et suff. sing. fem. Sur. 33: 9.

d) *أولى* *prima* est forma fem. sing. Sur. 33: 33. Sur. 93: 4. etc. a masc. *أول* *primus*.

e) Cfr. pag. 17. not. b). — Alibi construitur cum adjectivo pl. masc. v. c. *generationes alias*, Sur. 23: 44.

lum.) h. e. inventæ sunt. Job, 42: 15. add. 1 Reg. 11: 3. Pari modo Arabes, e. g. *جاءكم المؤمنات* venit (s. m.) ad vos fideles feminae h. e. venerunt, Sur. 60: 10, 12. vobis erit dimidium ejus quod reliquerit (s. m.) uxores vestrae h. e. reliquerint, Sur. 4: 13. (cfr. §. 1. litt. C.) Sic, dixit mulieres *) Sur. 12: 30. legatos mendacii insinulavit gentes Sur. 29: 17. (cfr. §. 1. litt. E.) Adde §. 1. litt. D. Tale videtur Syriacum *ܩܘܨܝܢܐ ܕܘܨܝܢܐ ܕܘܨܝܢܐܐ* superbit (pro *ܩܘܨܝܢܐܐ* superbiunt) filiae Zionis Esa. 3: 16, & similia, quæ passim occurrunt, exempla. Sed cum littera *jud*, qua 3: a persona plur. fem. præter. in Syrorum verbis distinguitur, haud pronuntietur, fit, ut pluralis fem. omissio *jud otianti*, interdum defective scribatur, adeo ut speciem singularis masculini præbeat. Vid. J. D. MICHAËLIS Gramm. Syr. p. 103. Ejusmodi ergo exempla, ad generis numerique disparilitatem apud Syros probandam, haud temere adducenda. Cfr. MICHAËL. libr. cit. p. 229. Certius exemplum Syriacum est: *ܩܘܨܝܢܐܐ* erat (erant) inter eos 20 femina & 10 pueri, Barh. Chr. p. 166. lin. 6 a fine.

C 2

B)

*) *ܩܘܨܝܢܐܐ* (mulieres) esse plur. fem. patet ex Sur. 12: 30.

B) Verbo sequente *) e. g. *fertur, quod 3000
 ⲛⲟⲩⲁⲓ ⲛⲉⲛⲁⲓ anima **)* *esset* (s. m. h. e. essent) *in
 his navibus*, Barh. Chr. p. 177. lin. 6 a fine.

II:o Cum sing. feminino

A) Verbo præeunte f), e. g. *prohibetur* (s. f.)
*vobis matres vestræ & filie vestræ & sorores vestræ
 &c. h. e. prohibentur*, Sur. 4: 27. *tumultuatur turba
 mulierum* Hamas. p. 332. *in animum ejus ne potesta-
 tem habeat mulieres* Erpen. Gramm. Ar. p. 277. Sent.
 4. (Cfr. §. 1. litt. D) *quoram abiit uxores* Sur. 60:
 11. (cfr. §. 1. litt. C) *processit gentes* Sur. 13: 29
 (cfr. §. 1. litt. E).

B)

*) Exempla Hebræica et Arabica mihi desunt.

**) h. e. Homines. — Syr. ⲛⲉⲛⲁⲓ anima non modo ex
 doctrina Grammaticorum (Mich. Gr. Syr. p. 158) et
 Lexicographorum (Schaaf. Lex. Syr. p. 355), sed etiam
 tritissimo usu est *feminini* generis, tam in singulari Barh.
 Chr. p. 19 lin. penult. p. 101 lin. 11. p. 209 lin. 3. p.
 252 lin. 8. quam in plurali 2 Pet. 2: 14: etiam ubi ma-
 nifeste pro *homine* Act. 3: 23. Barh. Chr. p. 284 lin. 8.
 vel in plurali pro *hominibus* 1 Pet. 3: 20. Barh. Chr. p.
 68 lin. 8. p. 260 lin. 7 a fine. p. 269 lin. 5. p. 329 lin.
 14. p. 348 lin. 15; 16: ponitur.

E) Verbum, cum antecesserit, ab Arabibus ponitur in
 sing. masc. aut fem., et nomini suo plurali vix unquam
 numero congruit.

B) Verbo sequente, v. e. חכמות נשים בנתה
prudentes mulierum ædificat (sing. fem.) h. e. ædificant
 Prov. 14: 1. g). Sic etiam Arabes h), e. g. *mulieres*,
 (quæ) bonum peperit (sing. fem.) foetum Hamas. p.
 468. vs. 14. ingredimini cum *gentibus*, (quæ) jam
præcessit (s. f.) ante vos, Sur. 7: 36. Sur. 41: 24.
 Sur 46: 17. (cfr. §. 1. litt. E).

C) Pari modo adjectiva & pronomina a subjectis
 numero discrepant, e. g. *sapientes mulierum* ædificat
 domum *ejus* (sing. fem.) h. e. suam Prov. 14: 1.
 Sequentia tene Arabica exempla: *uxores purificata*
 (s. f.) h. e. purificatæ i). Sur. 2: 23. Sur. 3: 13.
 Sur. 4: 60. creavit vobis *uxores*, ut habitetis cum *ea*
 (s. f.)

g) Vide etiam constructionem nominis pluralis בנות
 (*filia*) Gen. 49: 22, cujus tamen usum ibi esse metapho-
 ricum, plerique statuunt interpretes.

h) Sæpius tamen verbum, cum sequitur, nomini suo ge-
 nere et numero convenit, ut, *repudiata mulieres expecta-*
bunt, (pl. f.) Sur. 2: 228: *sedentes mulierum, qua non spe-*
rant Sur. 24: 59: *genicrices lactabunt filios suos* Sur. 2:
 233. Cfr. Sur. 4: 36. Sur. 33: 59. Sur. 24: 31.

i) Alioquin adjectiva genere et numero cum subjecto
 concordant, ut *puella credentes* (pl. f.) Sur. 4: 29. *mulieres*
credentes Sur. 48: 25.

(s. f.) h. e. iis k), Sur. 30: 20. (cfr. §. 1. litt C), *mulieres vestrae*, conspicui vultus *ejus* (s. f.) h. e. earum s. quarum vultus conspicui Hamas. p. 483. not. *mulierēs*, (quæ) bonum peperit foetum *suum* (suff. sing. fem.) Hamas. p. 468. vs. 14.

§. IV.

Plurale masc. inhumanum.

Nomen plurale masculinum, quod non homines denotat, construitur

I:0 Cum singulari feminino,

A) Verbo præcedente, e. g. *לֹא תַמְעַר אֲשֶׁרֶיךָ* non vacillabit (s. f.) *gressus* (pl. m.) *ejus*, Ps. 37: 31. Adde 2 Sam. 10: 9. Job. 14: 19. Esa. 34: 13. & secundum ktib Ps. 73: 2. Constructio hæc est Arabibus solemnis a) e. g. *وجلنت قلوبهم* *palpitat* (s. f.) *corda* (pl.

k) Plurali fem. humano respondent frequentius suffixa plur fem. vid. Sur. 2: 231. Sur. 4: 19, 23, 29, 38, 126. Sur. 60: 10. Sur. 65: 1. Id quod huic etiam nomini *أزواج* accidit, Sur. 4: 13, 14. Sur. 33: 49.

a) Et quidem ita solemnis, ut verbum, cum antecesserit, plurali suo inhumano masc. non nisi rarissime genere ac numero congruat, e. g. *abierunt* (pl. m.) *lepores* (pl. m.) Lokm. Fab. 10.

(pl. m.) *eorum* h. e. palpitant, Sur. 8: 2. Sur. 22: 36. *Obduruit* (s. f. *obduruerunt*) *corda eorum* Sur. 6: 43. Add. Sur. 9: 45. Sur. 22: 45. Sur. 33: 5, 10. (Cfr. §. 1. litt. H). — Sic: *fluet* sub *ipsis fluvii* Sur. 7: 41. Sur. 4: 17, 60, 121. & infinitis in locis. (Cfr. §. 1. litt. I) *reducetur* res (pl) h. e. *reducentur* b) Sur. 2: 205. Sur. 3: 105. Sur. 8: 46. &c. *periiit opera* c) *eorum* h. e. *perierunt*, Sur. 2: 213. Sur. 9: 17, 70. Sur. 49: 2 &c. *portabit eam angeli* Sur. 2: 249 *veniat ad eos angeli* Sur. 16: 35. Adde Sur. 21: 103. Sur. 15: 8. Sur. 41: 30. Sur. 70: 4. (vide alia exempla §. 1. litt. G) *Die iudicii nigrescet facies* (pl, m.) & *albescet facies* d). Sur. 3: 102, 103. Add. Sur. 27: 92. Sur. 67: 27. *non proderit illis opes* e) *eorum* Sur. 3: 8, 112. *occultat persona* f) *eorum* Sur. 3: 114. Sur. 28: 69. Sur. 40: 20. Sur. 27: 76. Add. Sur. 4: 92. *uritur*

b) Sing. *سوق* *mandarum, negotium, res*, est masc. Sur. 2: 111, 205. Sur. 4: 50.

c) Sing. *ساعة* *opus*, est masc. Sur. 5: 7.

d) Sing. *وجه* *facies* est masc. Sur. 12: 9. Sur. 16: 60. Sur. 43: 16.

e) Sing. *مال* *opes* est masc. Sur. 74: 12. Sur. 92: 11. Sur. 111: 2.

f) Sing. *صخرة* *pecus* est masc. Sur. 11: 15. Sur. 15: 97.

eur pelles g) eorum Sur. 4: 59. Add. Sur. 39: 24.
quem seduxit satana h) Sur. 6: 70. Add. Sur. 26:
 210, 221, 222. *cum veniret ad eos pisces* i) eorum
 Sur. 7: 163. *non profuit ipsis dii* eorum Sur. 11:
 103. (cfr. §. 1. litt. F) *transferretur montes* k) Sur.
 13: 30. Add. Sur. 14: 47. Sur. 19: 92. Sur. 52: 10.
 Sur. 101: 4. *avertebatur oculi* l) Sur. 33: 10 add. Sur.
 6: 103. Sur. 7: 45. Sur. 14: 43. Sur. 15: 15. Sur.
 38: 63. *aperiatur portæ* m) Sur. 39: 71, 73. Sur. 7:
 38. *portat dorsa eorum* Sur. 6: 147. add. *ibid.* vs. 139.
quorum gravis est bilances, quorum levis est bilances h e.
graves, leves sunt, Sur. 7: 7, 8. Sur. 23: 104, 105.
 Sur. 101: 5, 6. *sicut comedit pecudes* Sur. 47: 13.
 Add. Sur. 22: 31. Sur. 32: 27.

B)

-
- g) *جلود* pelles est plur. masc. Sur. 41: 20. Lokm. fab. 36.
 h) Sing. *شيطان* satanas est masc. Sur. 6: 43, 67. Sur.
 47: 27. Etiam plur. *شياطين* Sur. 2: 96. Sur. 6: 121.
 i) Sing. *حوت* piscis est masc. Sur. 18: 60, 62. Sur.
 37: 142.
 k) Sing. *جبل* mons est masc. Sur. 7: 140. Sur.
 59: 22.
 l) Sing. *بصر* visus, oculus, est masc. Sur. 53: 17.
 Sur. 67: 4. Sur. 75: 7.
 m) Sing. *باب* porta janua, est masc. Sur. 12: 67.

B) Verbo sequente, e. gr. *חבלים אחזתה dolores* (pl. m) *prehendit* (s. f.) eam h. e. *prehenderunt*, Jer. 49: 24. Add. Job. 20: 11. c. 41: 13. Ezech. 17: 9. Pariter Arabes n) e. g. *ان النجوم طمست* cum stelle o) *deleta fuerit* (s. f. *deletæ fuerint*) &, *ان الجبال نسفت* cum montes p) *comminuta fuerit* Sur. 77: 8, 10. *cum stelle ceciderit, cum montes sublata fuerit, cum fera congregata fuerit, cum maria q) succensa fuerit, cum libri expansa fuerit*, Sur. 81: 2, 3, 5, 6, 10. *cum stellæ r) dispersa fuerit, cum maria sese commiscuerit, cum sepulcra eversa fuerit*, Sur. 82: 2, 3, 4. an ergo non respiciunt ad *montes*, quomodo *planata sit* Sur. 88: 20. o *montes, lauda* (h. e. *laudate*) Sur. 34: 10. Add. Sur. 56: 5, 6. Sur. 78: 20. an

D

ip.

n) Verbum, ubi sequitur, in plurali interdum ponitur, e. c. *canes invenerunt* Lokm. fab. 30. *lupi invenerunt* Lokm. fab. 36. *satana inspirabunt* Sur. 6: 121. *satana infideles erant, docebant*, Sur. 2: 96. *angeli restantur* Sur. 4: 164. *angeli ingrediemur* Sur. 13: 23. *angeli decantant* Sur. 42: 3. (cfr. §. 1. litt. G) *assumserunt deos, (qui) non creant* Sur. 25: 3. (cfr. §. 1. litt. F).

o) Sing. *نجم* stella est masc. Sur. 53: 1. Sur. 86: 3.

p) Cfr. supra pag. 24 not. k.

q) Cfr. §. 1. litt. L.

r) Sing. *كوكب* stella est masc. Sur. 6: 76.

ipsis (sunt) *di*, (qui) *defendat* eos, Sur. 21: 44 (cfr. §. 1. litt. F). *misimus satanus*, ut *incitaret* eos Sur. 19: 86. (cfr. p. 24 not. h) ne *interrogetis de rebus* s), quæ si *manifestetur* vobis, *affliget* vos, Sur. 5: 101. hæ sunt *fabulæ* priorum, *descripsit eam* (eas) & *ipsa legitur* (ipsæ leguntur) Sur. 25: 6. *habitationes* eorum non *habitata fuit* Sur. 28: 58. *posueramus fluvios*, (qui) *fluebat* Sur. 6: 6. (cfr. §. 1. litt. I) *testosa* hastarum (quæ) *protensa est*, Hamas. p. 332. vs. 2. (Cfr. supra p. 23 not. f.).

C) Etiam plurali masc. inhumano respondent adjectiva sing. fem. e. g. עשויה כרובים *facta* (s. f. facti sunt) in valvis templi *Cherubim* Ezech. 41: 25. Pari ratione dicunt Arabes t) e. g. لآلية قلوبهم *ludens* (s. f. ludentia sunt) *corda* eorum, Sur. 21: 3. قلوب *corda* die illa (erunt) واجدة *palpitans* Sur. 79: 8. *fecimus corda* eorum *duram* Sur. 5: 16. *corda* eorum

s) Sing. شىء *res* est masc. Sur. 26: 29, 30. Sur. 35: 19.

t) Interdum tamen plurali masc. inhumano adjectiva genere ac numero exacte congruunt, e. c. *corda* (pl. m.) *occludentia* (pl. m.) Sur. 40: 18. (cfr. §. 1. litt. H) *cervicæ* *subjecti* Sur. 26: 3, *angeli demissi, signati*, Sur. 3: 120, 121. *angeli proximi* Sur. 4: 170. (cfr. §. 1. litt. G) *signa abacta* Sur. 2: 61, Sur. 7: 166.

rum *abnegans* Sur. 16: 23. Add. Sur. 23: 62. (cfr. §. 1. litt. H) *dejecta* (dejecti erunt) *oculi* eorum Sur. 68: 43. Sur. 70: 44. *oculi* eorum (erunt) *dejecta* Sur. 79: 9. (cfr. p. 24 not l.) videbis *montes*, putabis *eam* (eos) *gloriatum* (-atos) & *illa transibit* (illi transibunt) Sur. 27: 90. (cfr. p. 24 not. k) *aperienda* eis *portæ*, h. e. *aperiendæ* sunt, Sur. 38: 50. (cfr. p. 24 not. m) *domus* u) eorum *vacua* h. e. *vacuæ* Sur. 27: 53. *lesti in seriem disposita* (-siti) Sur. 52: 19. Add. Sur. 56: 15. *strata* (pl. m.) *excelsa* (s. f.) Sur. 56: 33. *vicina* (næ) *umbra* v) illis erunt Sur. 76: 14. *facies* eorum *nigra* (nigræ) Sur. 39: 61. *facies* die illa (erunt) *micans*, ad dominum suum *respiciens*, *facies* vero aliorum die illa (erunt) *moeste corrugata* Sur. 75: 22, 23, 24. Add. Sur. 80: 38, 39. Sur. 88: 2, 3, 4, 9, 10. (cfr. p. 23 not. d) per *portas diversam* Sur. 12: 67. (cfr. p. 24 not m) *ossa* x) *cariosa* Sur. 79: 11. *pignora retenta* Sur. 2: 283. *turres elata* Sur. 4: 80. *in libris prima* Sur. 20: 153. Sur. 87: 18. (cfr. p. 15 not. u. & p. 18 not. d) *libri aperta* Sur. 74: 52. Add. Sur. 86: 13, 14.

D 2

Sur.

-
- u) Sing. *بيت* *domus* est masc. Sur. 3: 89. 90. Sur. 17: 95.
v) Sing. *ظل* *umbra* est masc. Sur. 25: 47. Sur. 56: 29.
x) Sing. *عظم* *os, ossis*, est masc. Sur. 19: 3.

Sur. 98: 2. *habitationes bona* Sur. 9: 73. Sur. 61: 12. *pondera ipsorum integra* Sur. 16: 27. *trabes innixa* Sur. 65: 4. *asini y) silvestris* (-stres), qui *fugit* (fugiunt) a leone Sur. 74: 51. in eo (paradiso) erunt *lecti excelsa* (-si), *crateres apposita* (-ti), *pulvinaria ordinatim disposita*, & *tapetes expansa* (-si) Sur. 88: 14—17.

D) Talis quoque generis numerique discrepantia etiam in pronomibus obtinet, ita ut plurali masc. inhumano respondeant pronomina sing. femin. e. g. quod pes תזורה compressurus sit *eam* (h. e. ea, scil. בצים *ova* vs. 14) & bestia agri תרושה contritura sit *eam* (ea) Job. 39: 15. Add. Job. 14: 19. Pari modo Arabes z) e. g. قلوب *corda*, intelligunt بها *illa* (h. e. quibus intelligunt): *corda, qua* (التي) in pe-

y) Sing. حمار *asinus* est masc. Sur. 62: 5.

z) Et quidem fere constanter, ita ut plurali masc. inhumano suffixum rarissime genere ac numero congruat e. c. nominibus plur. masc. جلود *pelles* Lokm. fab. 36 et اصنام *idola* Sur. 21: 59. (coll. vs. 58) respondet suffixum pl. masc. هم cui tamen posteriori nomini اصنام respondet etiam suffixum sing. fem. ها Sur. 26: 71.

storibus eorum Sur. 22: 45. *quoniam* (sunt) *hæc* (hæ) *imagines* (pl. m.), *quam* (quas) assidue colitis? Sur. 21: 53. *vincula* (pl. m.) *quæ* (s. f.) *fuit* (s. f.) super eos h. e. quæ fuerunt, Sur. 7: 157. *Hæc* (s. f. hæ) *similitudines* a), proponimus *eam* (eas) hominibus, sed non intelligunt *eam* (eas) Sur. 29: 42. Sur. 59: 22. quod veniatis in *domos* per *dorsa ejus* (earum)--venite in *domos* per *portas ejus* (earum) Sur. 2: 185. add. Sur. 24: 27, 28, 29. (cfr. p. 27 not. u) vobis in *pecoribus* (pl. m.) est sane eruditio: potamus vos ex eo, quod est in *uteris ejus* (eorum, h. e. lacte) & sunt vobis in *ea* (iis) utilitates multæ, & ex *ea* (iis) comeditis, & super *illam* (illa) vehimini, Sur. 23: 21, 22. add. Sur. 40: 79, 80. Sur. 36: 71, 72, 73. respice ad *ossa*, quomodo elevemus *eam* (ea), Sur. 2: 261. add. Sur. 36: 78, 79. (cfr. p. 27 not. x) antequam deleamus *facies* (pl. m. cfr. p. 23 not. d) & reddamus *eam* (eas) juxta posteriora *ejus* (earum) Sur. 4: 50. avertisset nos a *diis* (cfr. §. 1. litt. F) nostris, nisi constantes fuissetus erga *eam* (eos) Sur. 25: 44. restituite illis *opes* eorum, nec absumite *eam* (eas) Sur. 4: 5. (cfr. p. 23 not. e) — Atque sic creberri-
me.

a) Sing. *Similitudo* est masc. Sur. 2: 209. Sur. 22: 72.

me. Vidēsis plura exempla Sur. 15: 16, 17. Sur. 16: 8, 82. Sur. 25: 6. Sur. 48: 15, 19, 20, 21.

II:o Cum singulari masculino

A) Verbo praeunte e. g. עבר המים הוירנים
inundavit (s. m.) nos *aquæ tumida* (pl. m.) Ps. 124: 5.
 ענה אים *respondebit* (-debunt) *thōs* Esa 13: 22. add.
 Deut. 5: 7. Jud. 13: 12. Esa 30: 25. & secundum
 Ktib Jer. 15: 16. Similiter Arabes, e. g. *ينفجر الانهار*
erumpit (s. m. erumpunt) *fluvii* Sur. 2: 69. (cfr. §.
 1. litt. I) *توفاهم* b) *morti dedit* (dederunt) eos *an-*
geli Sur. 4: 99. — Sic, *adoravit angeli* Sur. 15:
 30. Sur. 38: 73. *nisi demissus fuerit angeli* Sur. 25:
 23, 27. (vid. alia exempla §. 1. litt. G) Si esset *leones*
pictores, Lokm. fab. 7. non *pervenit* ad Deum *carnes*
 c) eorum & *sanguines* d) eorum Sur. 22: 38. *venit*
signa ejus Sur. 47: 20. *veniet* ad eos *narrationes* Sur.
 6: 5. Sur. 26: 5. (cfr. §. 1. litt. K) ubi vero *transi-*
erit

b) At Sur. 47: 29. est sing. fem. *توفاهم* *morti dedit eos*
angeli. En varietatem! Adde supra p. 3 not. b.

c) Sing. *لحم* *caro* est masc. Sur. 35: 13.

d) Sing. *دم* *sanguis* est masc. Sur. 6: 146.

evit menses e) Sur. 9: 5: quum *prope declinasset corda* Sur. 9: 118. (cfr. §. 1. litt. H) si *esset dii* præter Deum Sur. 21: 22. (cfr. §. 1. litt. F) *conjectus est* super eum *armille* Sur. 43: 53. Sed apud Arabes hæc constructio longe rarior est ea, quam sub n:o I. litt. A hujus §. (p. 22) proposui. — Tale videtur esse hoc Syriacum: ܠܗܘܢ ܥܘܢ ܦܪܝܬ ܥܩܘܝܢ f) (pro *eadem* perierunt) Barh. Chr. p. 559. lin. 6. Sed de hoc similibusque, quæ rarius g) occurrunt, exemplis idem statuendum, quod supra p. 13 dixi. — Certiora sunt sequentia: ܠܗܘܢ ܦܪܘܘܢܝܬ (s. m.) ad Ephræmum ܠܗܘܢ ܦܪܘܘܢܝܬܘܢ *famæ frequentes* (pl. m.) h. e. pervenerunt h), Ass. B. O. T. I. p. 39. lin. 7, 8. ܠܗܘܢ ܦܪܘܘܢܝܬܘܢ *erat*

-
- e) Sing. ܡܢܫܐ *mensis* est masc. Sur. 2: 181, 213. Sur. 58: 5.
- f) ܠܗܘܢ *equi* construitur cum verbo plur. masc. in Barh. Chr. p. 607. lin. 5.
- g) Scilicet hæc defectiva scriptio, certe apud Barhebraeum, sæpius obtinet, ubi nomen plurale est humanum (§. 2. I. A, B), rarissime ubi est inhumanum.
- h) Nam 3. pers. pl. masculina præter. Pehal verborum quiesc. ult. scribitur ܦܪܘܘܢܝܬ, non ܦܪܘܘܢܝܬܘܢ nisi ante suffixa, e. c. ܦܪܘܘܢܝܬܘܢ *vicerunt eum*, Tychs. Elem. Syr. p. 86. lin. antep. (cfr. Mich. Gr. Syr. p. 195.)

erat (erant) *dies i*) jejunii, Barb. Chr. p. 387 lin. 9, 10. ܕܘܢܐܘܬܐ, ut daretur (darentur) 50000 *denarii* (pl. m.) *ibid.* p. 357. lin. antep. & penult. p. 359. lin. 13.

B) Verbo sequente e. g. ܫܒܥܝܢ ܫܢܝܘܬܐ ܢܚܬܐ *hebdomades* (pl. m.) *septuaginta decisus est* (s. m.) h. e. *decisæ sunt*, Dan. 9: 24. Pariter, licet rarissime, Arabes, e. g. & *fuit* (s. m.) *socii* (pl. m.) *ejus* (cervi) *de feris veniet* (s. m.) *ad eum* & *custodiet* (s. m.) *eum* & *depascet* (s. m.) h. e. *veniebant* & *custodiebant* & *depascebant* k) Lokm. fab. 3. — Eademem di-

i) ܕܘܢܐܘܬܐ esse plurale masc. generis, infra §. 10 ostendam. Vid. etiam Mich. Chrest. Syr. p. 84. lin. 7. p. 41, 85, 86.

k) Alibi, quamvis verbum كان (*fuit*) a nomine, cui praemittitur, numero discrepet, sequens tamen verbum huic nomini genere ac numero congruit, e. c. si *fuit* (s. m.) in terra *angeli* (pl. m. cfr. §. 1. litt. G) *ambulant* (pl. m.) h. e. si *angeli ambularent*, Sur. 17: 97. Cfr. supra p. 12 not. o. — Utraque hæc structura etiam obtinet, cum nomen est pl. fem. inhumanum, ita ut sequens verbum ponatur A) In singulari, e. g. كانت آياتي تنزلني *fuit* (s. f.) *signa* (pl. f. cfr. §. 1. litt. O.) *mea legetur* (s. f.) h. e. *signa mea legebantur*, Sur. 23: 68, 107. Sur. 45: 30. B) In plurali e. g. كانت السموات يتنظرن *prope est* (s. f.) *caeli* (pl. f. cfr. §. 1. litt. P) *findentur* (pl. f.) h. e. *prope sunt coeli*, ut *findantur*, Sur. 19: 92. Sur. 42: 3.

discrepantiam produnt hæc Syriaca : ܩܘܪܝܢܐܢܐ *dies* 1) *erat* (erant) festi Mogolorum, Barh. Chr. p. 581. lin. 8. *denarii* (pl. masc.) ܕܢܐܪܝܐܢܐ *qui daretur* (darentur) eis, ibid. p. 361 lin. 6.

C) Similiter adjectiva sing. masc. respondent nomini plur. masc. inhumano, e. g. ܡܗ ܢܘܪܐ ܡܘܥܨܝܕ *quam tremendus* (h. e. tremenda sunt) *faciæ tuæ*, Ps. 66: 3. add. Ps. 119: 137. Sic etiam Arabes, e. g. *Varius* (s. m. h. e. varii) *colores* (pl. m.) eorum, Sur. 35: 25. (ter) Sur. 16: 13, 71. Sur. 39: 22. *conspicius* (-cuæ) *faciæ* (pl. m.) earum, Hamas. p. 483. not. (cfr. supra p. 23 not. d).

D) Pari ratione a nomine plur. masc. inhumano discrepant pronomina, e. g. ܘܫܢ *sacrificia* (pl. m.) Jehovahæ ܗܘܐ *ille* (h. e. illa sunt) *hæreditas* ejus Jos. 13: 14. Ita quoque Arabes, licet rarissime, e. g. ex hominibus & bestiis & *p. coribus* (pl. m.) varii sunt *colores ejus* (suff. 3) h. e. eorum, Sur. 35: 25. *venient ad eos nuntia* (pl. m. cfr. §. 1. litt. K), non irridebunt *ei* (ܕܐ) h. e. eis, Sur. 26: 5.

E

§. V.

1) Cfr. proxime antecedentem not. i.

§. V.

Plurale fem. inhumanum.

Nomen plurale femininum, quod non homines significat, construitur

Ita Cum singulari feminino,

A) Verbo præcedente, e. g. נשברה דלתות *effracta est* (effractæ sunt) *porta*, Ezech. 26: 2. Adde Job. 14: 19. c. 18: 14. c. 27: 20. Jer. 4: 14. c. 48: 41. c. 51: 29, 56. Thren. 3: 38. Ps. 18: 35. Ps. 119: 98. Hæc construendi ratio in Arabismo plane regnat m), e. g. تغني الايات *proderit* (s. f. *proderunt*) *signa* (pl. f.) Sur. 10: 101. Sic, *cum legitur signa* miseratoris, Sur. 19: 59. Sur. 31: 6. Sur. 68: 15. Sur. 83: 13. *venit ad te signa nostra*, Sur. 20: 126. Sur. 39: 60. Adde Sur. 41: 2, 44. (& §. 1. litt. O) *venit ad vos demonstrationes*, Sur. 2: 204, 254. Sur. 4: 152. (cfr. §. 1. litt. N) *laudat eum cali septem* Sur. 17: 46. Add. Sur. 11: 109, 110. Sur. 23: 73. (cfr. §. 1. litt. P) *præcessit ante eos exempla*, Sur. 13: 7. *an æqualis est tenebræ & lux* Sur. 13: 17. *erit eis horti* Sur.

m) Et quidem ita regnat, ut verbum, cum præcesserit, plurali fem. inhumano genere et numero congruens me legisse, haud meminerim.

Sur. 18: 107. *desceret verba* Sur. 18: 109. Sur. 31: 26. *desiderabat animae* n) eorum Sur. 5: 74. Sur. 41: 31. Sur. 21: 102. Sur. 53: 23. Sur. 2: 81. *exibit animae* eorum Sur. 9: 55, 86. adde Sur. 3: 148. Sur. 4: 127. Sur. 5: 83. Sur. 9: 119. Sur. 12: 83. *dispergit eam venti* o) Sur. 18: 43. *delectabitur oculi* Sur. 43: 71. (vide alia exempla §. 1. litt. S) antea *commisit manus* (pl. f.) eorum Sur. 4: 65. Sur. 8: 53. Sur. 28: 47. adde Sur. 42: 29, 47. Sur. 36: 35, 65, 71. (& §. 1. litt. R) *destrueretur urbes* p) Hamas. p. 536 vs. 7. non *prævalebit eis inimica* (scil. urbes) Lokm. fab. 1. epimyth.

B) Verbo sequente, e. g. בהמות תערוג *bestia* (pl. f.) *agri clamat* (s. f) h. e. clamant Joël. 1: 20.

E 2

Ad-

a) Sing. نفس *anima* est fem. generis, (Exp. Gr. Ar. p. 136. Vat. Handb. p. 383) Sur. 5: 33. Sur. 82: 5. etiam ubi manifeste pro *homine* ponitur, Sur. 3: 139, 182. Sur. 4: 1. Sur. 18: 73. Sur. 31: 34. etc.

o) Sing. رياح *ventus* est dominantî usu fem. generis (Exp. Gr. Ar. p. 136. Vat. Handb. p. 383) Sur. 3: 113. Sur. 10: 23. Sur. 21: 81. etc. Etiam plur. رياح Sur. 30: 45.

p) قري is plur. fract. a singulari قرية *urbs*, quod et terminatione et usu est fem. Sur. 7: 163. Sur. 16: 113. Sur. 29: 47.

Adde Job. 12: 7. c. 41: 10 (al. 9) Jer. 2: 15. c. 48: 41. c. 51: 58. Esa. 59: 12. Zach. 6: 14. Prov. 20: 18. Eccl. 10: 12. Arabibus quoque hæc constructio est frequens q) e. g. ne avertant te a *آيات* *signis* (pl. f.) Dei postquam *انزلت* *demissa est* (s. f. demissa sunt) ad te, Sur. 28: 87. Sic *sapienter disposita est* (sunt) *signa* ejus, deinde *distincta est* (sunt) Sur. 11: 1. cum *legitur* eis *signa* ejus, *auget* eis fidem, Sur. 8: 2. audit *signa* Dei, quæ *legitur* ei Sur. 45: 7. credidimus in *signa* Domini nostri, postquam *venit* (venerunt) ad nos, Sur. 7: 125. (cfr. §. 1. litt. O) cum *camele prægnantes* (lacte) *destituta fuerit*, cum *animæ* (cfr. p. 35 not. n) *conjuncta fuerit* corporibus Sur. 81: 4, 7. an *preces tuæ jubet* te Sur. 11: 89. *bona*, quæ *licita erat* eis, Sur. 4: 158. (cfr. §. 1. litt. Q) *oculi eorum flueb. t* lacrimis Sur. 9: 93. Sur. 5: 86. (cfr. §. 1. litt. S) *mittit ventos* (cfr. p. 35 not. o), *donec portaverit* nubes gravidas h. e. *donec portaverint*

q) Tamen verbum, ubi sequitur, plurali suo fem. inhumano interdum genere ac numero consentit e. g. *bona* (pl. f.) *abire faciunt* (pl. f.) mala Sur. 11: 116. *naves evadent quiescentes* Sur. 42: 31. *vices fortunæ non reducent*, Schultens. not. ad Hamas. p. 311, (mox infra eadem Hamas. pag. nomen pl. fem. *نايات* *vices* constructur cum singulari fem., verbo sequente),

rint scil. venti, Sur. 7: 55. *manus* (pl. f.) eorum, quod non *pertingeret* (pertingerent) Sur. 11: 73. (cfr. §. 1. litt. R) *mole* r) non *gyrat* (gyrant) Schultens. not. ad Hamas. p. 476.

C) Etiam plurali fem. inhumano respondent adjectiva sing. feminina e. g. *אנושה מכותרה* *immedi-*
cabilis (s. f.) *plagæ* (pl. f.) ejus h. e. immedicabiles sunt, Mich. 1: 9. add. Ps. 78: 15. Idem fit apud Arabes s), e. g. punivit *urbes* (cfr. p. 35 not. p), quod *illa iniqua* (s. f.) h. e. illæ improbæ essent, Sur. 11: 104. *in urbibus munita* (s. f.) h. e. munitis Sur. 59: 14. add. Sur. 34: 17. *venit* (s. f.) *signa* nostra *evidens* (s. f.) Sur. 27: 13. t) *juramen-*
ta

r) Sing. *ל* *mola* est fem. Hamas. p. 326. vs. 2. p. 476 vs. 24. p. 545 in not.

s) Interdum tamen adjectivum genere ac numero exacte congruit, e. c. *cæli* (pl. f.) *convoluti* (pl. f.) Sur. 39: 67. (cfr. §. 1. litt. P) *horti obumbrari* Sur. 6: 142. *spica sicca* Sur. 12: 43. *venti* (cfr. p. 35 not. o) *læta nuntiantes* Sur. 30: 45. *naves constructa* Sur. 55: 24. *Signa sapienter disposita* Sur. 3: 5. *signa distincta* Sur. 7: 130. *signa manifesta* Sur. 24: 1, 34, 45. Sur. 2: 93. Sur. 3: 90. Sur. 17: 103. etc. (cfr. §. 1. litt. O).

t) Alibi verbum est in singulari, et adjectivum in plur. e. g. *legitur signa nostra manifesta* Sur. 19: 74. Sur. 34: 42. Sur. 45: 24. Sur. 46: 6, (cfr. §. 1. litt. O).

ta u) *ferventura* (s. f.) Sur. 68: 39. Cfr. etiam §. 1. litt. W.

D) Eodem modo a pluralibus fem inhumanis discrepant pronomina e. g. בחטאות *peccatis* (pl. f.) Jerobeami inhæsit, non recessit ממנה *ab ea* (illis) 2 Reg. 3: 3. Adde Ps. 119: 98. Job. 39: 14. (ubi suffix. fem. respondet ad רננים *struthiones* feminas vs. 13) Mal. 2: 2. Thren. 1: 13. Eandem constructionem amant Arabes v) e. g. تلك آيات الله نتلوها *ista* (s. f.) *signa* (pl. f.) *Dei* (h. e. *ista sunt*): legimus *eam* (ea) Sur. 2: 253. Sic, ostendet vobis *signa* sua, & cognoscetis *eam* (ea) Sur. 27: 95. Add. Sur. 50: 9. Sur. 45: 5, 7, 8. (cfr. §. 1. litt. O) *horti* (pl. f.) Eden, introducentur in *eam* (eos), ornabuntur in *ea*

u) *آيمان* est plurale fract. a sing. *آيمان*, quod, sibi *juramentum, jusjurandum* significat, est, teste Golio in Lex. Arab. p. 2769, fem. generis.

v) Rarissime plurali fem. inhumano suffixa genere ac numero concordant, e. g. Pluralibus fem. *كلمات* (*verba*) Sur. 2: 118. *سماوات* (*caeli*) Sur. 71: 14, 15. *بقراة* (*vacca*) Sur. 12: 43. respondet suffixum pl. fem. *هن*. Etiam nomini pl. fem. *آيات* (*signa*) respondet pronomen separatum *هن* Sur. 3: 5.

ea (iis), & amictus in *ea* (iis) erit sericum Sur. 35: 30. add. Sur. 2: 23. Sur. 18: 107, 108. *urbes* (cfr. p. 35 not. p), *que* (s. f.) benediximus *ei* (s. f.) h. e. quibus benediximus Sur. 34: 17. add. Sur. 6: 131. Sur. 28: 59. an sunt ipsis *pedes*, ut ambulent *ea* (iis), an ipsis *manus*, ut atrectent *ea* (iis), an ipsis *oculi*, ut videant *ea* (iis), an ipsis *aures*, ut audiant *ea* (iis) Sur. 7: 194. add. ibid. vs. 178. (cfr. p. 6 not. i) Sic pluralibus femininis صدقات *mala* Sur. 7: 153. صدقات *elemosynæ* Sur. 2: 273. Sur. 9: 58. ائمانات *credita* Sur. 4: 61. ظلمات *tenebræ* Sur. 6: 122. خيرات *bona* Sur. 23: 63. انفس *animæ* (cfr. p. 35 not. n) Sur. 39: 43. respondet suffixum sing. fem. ها.

II:o Cum singulari masculino,

A) Verbo præeunte e. g. לא יסג כלמות non recedat (s. m.) ignominia (pl. f.) h. e. recedent Mich. 2: 6. ישמר חקות x) observatur (-vantur) statuta Mich. 6: 16. Adde Deut. 32: 35. 2 Sam. 22: 35. Esa. 17: 6. Jer. 13: 18. Pari modo Arabes, e. g. كان *fuit* (s. m.) in Josepho & fratribus ejus كان sig.

x) Hithpahhel proprie esse passivum, a Pihhel ductum, videas in meis *Lumin*, Syr. P. 2. §. 6, Ups. 1792.

signa h. e. fuerunt Sur. 12: 7. (cfr. §. 1. litt. O) Sic, venit ad eos demonstrationes Sur. 3: 79, 101. Sur. 40: 68 (cfr. §. 1. litt. N) abiit mala (pl. f.) Sur. 11: 13. contigit eis mala Sur. 16: 36. Sur. 39: 52. apparebit eis mala Sur. 39: 49. Sur. 45: 32. licitus est vobis bona Sur. 5: 6, 7. (cfr. §. 1. litt. Q.) expositus est equi Sur. 38: 30. defertur ad eum fructus (pl. f.) Sur. 28: 57. comedit eas septem debiles vaccæ Sur. 12: 43, 46. venit ad vos evidentiae, y) Sur. 6: 104. riget (سختي) nubes matutinae z) Diw. Hudeil. in Schultens. not. ad Hamas. p. 556. Est vero apud Arabes hæc constructio longe rarior ea, quam sub n:o I. litt. A hujus §. (p. 34) attuli. — Eandem quoque generis numerique discrepantiam prodere videntur hæc Syrica: [سختي] positus est (pro [سختي] positæ sunt) officina, Mich. Chrest. Syr. p. 50. lin. 1. سختي وحقه [سختي] direptus est (direptæ sunt) omnes res ejus, Barh. Chr. p. 215. lin. 7. Sed de his aliis. que

y) بصاير est plur. fract. a sing. fem. بصيرة certa demonstratio, res evidens.

z) غوايي est plur. fract. a sing. fem. غاوية nubes vel pluvia matutina. In Hamas. p. 554 idem nomen pl. fem. construitur cum sing. fem., eodem prorsus enuntiato; Riget (سختي) te nubes matutina. En varietatem!

que similibus (cfr. Mich. Gr. Syr. p. 103) eadem, quæ supra p. 19 §. 3. dixi, omnino valent. Certius exemplum est: סוֹכְרֵי סִבְרֵי *scriptus erat* (scriptæ erant) in eis סִבְרֵי *scripturæ* hieroglyphicæ, Tychs. Elem. Syr. p. 40. lin. 8.

B) Verbo sequente e. g. לֹא עָשָׂה אֵכֶל *avræ* (pl. f.) *non fert* (s. f. ferunt) frugem Hab. 3: 17. add. Exod. 13: 7. Num. 28: 17. Job. 22: 9. Jer. 48: 15. Ezech. 45: 21. Nulla ego quidem exempla Arabica inveni. Talia videntur esse hæc Syriaca: פָּרָה וְאֵימָה *feræ* (pl. f.) & *aves* (pl. f.) *fame & siti perit* (pro פָּרָה וְאֵימָה perierunt) Barh. Chr. p. 368. lin. 11, 12. פָּרָה וְאֵימָה *cervæ parit* (pariunt) & *deserit* (deserunt) hinnulos suos, Jer. 14: 5. Sed de his aliisque ejusdem generis exemplis idem, quod supra p. 19 §. 3 dixi, statuendum est. Certius est hoc: שְׁלוֹשׁ עֵינַי *tres oculi* (pl. f. cfr. p. 6 not. i) *fuit* (fuerunt) ei, Barh. Chr. p. 10. lin. 9.

C) Similiter plurali fem. inhumano adjectiva sing. masculina interdum respondent e. g. טוֹב עוֹלָלוֹת *bonus* (bonæ) *racemationes*, Jud. 8: 2. add. Ps. 87: 3. Esa. 16: 8. Ezech. 46: 23. Hujus discrepantiæ vestigia in Arabismo quidem nulla, in
F
Syr-

Syriasmo tamen aliquot invenī, e. g. לְכָתוּבִים הָיוּ עַל הַמִּצְוֹת *cantica* (pl. f.) & *hymni* (pl. f.) *factus* (s. m.) *ei* h. e. facti sunt ab eo, Ass. B. O. T. I. p. 21. כִּי כָתוּבִים הָיוּ *ecce scriptus* (scripta sunt) in ea (scheda) *verba* (pl. f.) Barh. Chr. p. 542. lin. 14, 15 a). *in libro Geneseos 400 tantum anni* b) כִּי כָתוּבִים *scriptus* h. e. scripti sunt, ibid. p. 15 lin. 5 a fine. p. 20 lin. 5 a fine.

D) Plurali fem inhumano respondent quoque pronomina sing. masculina e. g. בְּמַטְוֵי *in annulis* arcæ erunt vestes, non recedent מִמֶּנּוּ ab eo (iis) Exod. 25: 15. Eodem modo, licet rarissime, dicunt Arabes, e. g. مِن ثَمَرَاتِ *ex fructibus* c) palmarum & tivarum percipitis אַלֵּוּ *ex eo* (ex iis) ebrietatem & alimentum, Sur. 16: 69.

§ VI.

- a) Cfr. ibid. lin. 16, 17. ubi idem nomen pl. כִּי כָתוּבִים *verba* ut plur. fem. gen. construitur, ejus generis esse, infra §. 10 fusius ostendam.
- b) אַרְבַּע מֵאוֹת *anni* est plur. fem. generis. vid. Ass. B. O. T. I. p. 499. col. r. lin. 9. Barh. Chr. p. 53. lin. 6, 7. p. 121 lin. 1. p. 212 lin. r. et infra §. 10.
- c) Huc nomini pl. fem. alibi respondet suffixum sing. fem. e. g. *producit fructus varii colores ejus* (לָהּ) h. e. quorum varii sunt colores, Sur. 35: 25.

§. VI.

Uterior generis numerique varietas in constructione horum pluralium.

I:o PLURALE HUMANUM, tam masculinum (§. 2) quam femininum (§. 3), construitur

A) Cum singulari masculino & plurali sui generis e. g. non distribuent להם *iis* cibum, luctus causa, לנחמו *ad consolandum eum* de mortuo, nec portabunt אותם *eos* calice consolationis propter אביו *patrem ejus* & propter אמו *matrem ejus*, Jer. 16: 7. adde Lev. 21: 1—3, 7. fin. 8. collatis vs. 5—7. I Sam. 16: 4. 1 Chron. 3: 1 לא נמצא נשים יפות 1 *non inventus est* (s. m. inventæ sunt) *femine* (pl. f.) *pulchræ* (pl. f.) Job. 42: 15. add. 1 Reg. 11: 3. — Inprimis vero ubi nomen inter duo verba interjectum est, posterius verbum in plurali ponitur, e. g. ויבואו *& venit* (s. m. venerunt) *ad me* אנשים *virî* ex senioribus Israëlis וישבו *& habitarunt* (pl. m.) *coram me*, Ezech. 13: 24. (al. 14: 1) adde Num. 9: 6. Esth. 9: 23. — Simili ratione construunt Arabes 1:mo) PLURALIA HUMANA MASCULINA, e. g. etiam poëtæ (pl. m.) sequitur (s. m. sequuntur) eos *seducti* (pl. m.) Sur. 26: 224. ne recuset (s. m. -sent) *testes*, cum *vocati* fue-

fuervint (pl. m.) Sur. 2: 282. *mendax habitus est* (s. m.)
legati (pl. m.) qui *venerunt* Sur. 3: 181. (cfr. §. 1.
 litt. A) *venit* (s. m.) *magi* (pl. m.) Pharaonis (&) *di-*
xerunt (pl. m.) Sur. 7: 110, 117. Sur. 20: 73. Sur.
 26: 40, 45. *cum venerit* (s. m.) ad te *impii, dicent*
 (pl. m.) Sur. 63: 1. *an existimavit* (s. m.) homines,
 quod *relinquerentur* (pl. m. h. e. satis sibi fore) si
dicerent (pl. m.) Sur. 29: 1. *nonne existimat* (s. m.)
hi, quod resuscitandi sint (pl. m.), Sur. 83: 4. *exiit*
 (s. m.) contra eum *venatores* -- *non assecuti sunt* (pl.
 m.) eum Lokm. fab. 2. Adde Sur. 10: 20. Sur. 15:
 78. & supra p. 13 not q. — 2:do) PLURALIA HUMANA
 FEMININA e. g. *cum venerit* (s. m. venerint) ad te *fide-*
les feminæ (&) jurejurando promiserint (pl. f.) Sur. 60:
 12. vobis erit dimidium ejus, quod *reliquerit* (s. m.
 reliquerint) *uxores* vestræ, nisi fuerit *ipsis* (pl. f.)
 proles, -- tunc (erit vobis) quarta pars ex eo, quod
reliquerint (pl. f.) Sur. 4: 13.

B) Cum singulari feminino & plurali sui gene-
 ris. — Sic construunt Arabes d) 1:mo) PLURALIA
 HUMANA MASCULINA e. g. *venit* (s. f. venerunt) *legati*
mei ad Abrahamum (&) dixerunt (pl. m.) Sur. 11:
 72.

d) Hebraica exempla desunt.

72. (Adde §. 1. litt. A) cum *veniret* (s. f.) ad vos *exercitus* (pl. m.) *misimus contra eos* (suff. מִיָּמָם) *ventum* & (angelorum) *exercitus* (pl. m.), non vidistis eam (לֹא) h. e. quos (exercitus) non vidistis, Sur. 33: 9. (cfr. §. 1. litt. B). *dixit* (s. f.) *Judei*, manus Dei est revincta, — sed *maledicentur* (pl. m.) ob id quod *dixerunt* (pl. m.) Sur. 5: 69. Adde Sur. 9: 30. *liberi* (pl. m.) *multa* (s. f. multi) *ignavi* (pl. m.) Lokm. fab. 11. epimyth. — 2:do) PLURALIA HUMANA FEMININA e. g. *mulieres* vestrae, in prelio conspicui vultus *ejus* (לֹא h. e. quarum vultus conspicui), *censeantur* (pl. f.) Schultens. not. ad Hamas. p. 483.

C) Cum singulari masculino & singulari feminino simul e) e. g. *puram extraxit* (s. m. أَخْلَصَ h. e. extraxerunt) prosapiam nostram *feminae* (quae) *nobilem gestavit* (s. f. أَطَابَتْ h. e. gestavit) uterum suum (لِهَا) Hamas. p. 468. vs. 14.

II:o PLURALE INHUMANUM tam masculinum (§. 4) quam femininum (§. 5) construitur

A) Cum singulari masculino & plurali sui generis, e. g. *יהי מארות -- והיו* fiat (fiant) *luminaria* -- וְהָיוּ
sint

e) Hebraica desunt exempla.

sint in signa Gen. 1: 14. עבר המים היורונים *inundavit* (s. m. - darunt) *aque* (pl. m.) *tumide* (pl. m.) Ps. 124: 5. Eadem ratione Arabes construunt 1:mo) PLURALIA INHUMANA MASCULINA, e. g. si *esset* (s. m. essent) cum eo (Deo) *dii*, utique *affestarent* (pl. m.) Sur. 17: 44. (cfr. §. 1. litt. F) quando *morti tradit* (s. m.) incredulos *angeli*, *percutiunt* (pl. m.) facies eorum Sur. 8: 52. si *fuit* (s. m.) in terra *angeli ambulabunt* (pl. m.) h. e. si ambularent Sur. 17: 97. (cfr. §. 1. litt. G. & p. 32 not. k) — 2:do) PLURALIA INHUMANA FEMININA e. g. *الايام ان يرجعن* *prope est* (s. m. prope sunt) *dies ut iterum reddant* (pl. f.) Hamas. p. 316. vs. 2. (cfr. §. 1. litt. W) *veniet* (s. m.) posthæc septem (anni, ex vs. 47.) *steriles* (qui) *consumet* (pl. f.) Sur. 12: 48.

B) Cum singulari feminino & plurali sui generis, e. g. עשויה *faSa* (s. f. h. e. facti sunt) in valvis templi כרובים *Cherubin*, quemadmodum עשוים *facti* (pl. m.) erant in parietibus Ezech. 41: 25. (an Job. 20: 11:?) Similiter Arabes construunt 1:mo) PLURALIA INHUMANA MASCULINA, e. g. non *profuit* (s. f. profuerunt) eis *dii* eorum, *quam* (s. f. quos) invocabant, — neque *auxerunt* (pl. m. scil. dii) eis nisi perditionem Sur. 11: 103. an (sunt) ipsis *dii* (qui) *defen-*

fendat (s. f. - dant) eos? *non possunt* (pl. m. scil. dii) juvare se ipsos Sur. 21: 44. (cfr. §. 1. litt. F) *cum morti tradit* (s. f. -- dunt) eos *angeli (&) percutiunt* (pl. m.) *facies eorum* Sur. 47: 29. add. Sur. 16: 34. (cfr. §. 1. litt. G) *feret* (s. f.) *cervices* (pl. m.) *eorum subjecti* (pl. m.) Sur. 26: 3. *colimus idola* f) & *totam diem ei* (له h. e. eis) *adsistimus: respondit* (Abraham), *num exaudiunt* (pl. m.) *vos vel prosunt* (pl. m.) *vobis aut nocent* (pl. m.)? Sur. 26: 71, 72, 73. *diximus eis, estote simiae* (pl. m.) *abachæ* (pl. m.), & *posuimus eam* (ها h. e. eas, simias) *in exemplum* Sur. 2: 61, 62. *innotuit g) furonibus* (pl. m.), *ægrota-*

f) Haic nomini plurali *أصنام* *idola*, respondet suffixum pl. m. *هم* Sur. 21: 59. (coll. vs. 58); unde patet, nomen esse plurale masc., quemadmodum etiam sing. *صنم* *idolum* est masc. Lokm. fab. 16.

g) Proprie *pervenit* (ad) *furones*. Verba enim *veniendi* sæpe construuntur, sine præpositione, cum nudo accusativo, e. g. *أتى* *venit* Sur. 2: 222. (rectius 223) Sur. 79: 15. *جا* *venit* Sur. 23: 46, 70. Sic idem verbum *بلغ* alibi et construitur et significat, e. g. *بلغ عايشة قتل عثمان* *pervenit* (ad) *Ajescham* (innotuit *Ajeschæ*) *caedes Orhmani*, Abulfed, Annal. Muslem T. I, p. 290 lin. 1, sq.

Itaque Wettergrund (in Lexid. Ar. p. 6) *بلغ* *perperam vertit intellexit*, et Svanborg (in Ófningar i Arab. p. 30) *النموس* *in nominativo male punctavit*.

tare gallinas & *induerunt* (pl. m. scil. furones) pelles pavonum ac *venerunt* (pl. m.) ut *visitaret* (s. f. h e. visitarent) eas & *dixerunt* (pl. m.) Lokm fab. 33 — 2:do) PLURALIA INHUMANA FEMININA, e. g. cum *legitur* (s. f.) *leguntur* *signa* (pl. f.) nostra *manifesta* (pl. f.) Sur. 10: 16. & alibi. (cfr. §. 1. litt. O. & p. 37 not. t) nostris cum *g'adiis* (pl. f.) qui *scinderent* (pl. f.) manum & brachium, (quin) *fuléret* (s. f. finderent) capita virorum Hamas. p. 522 vs. 8, 9. *prope est* (s. f. h. e. prope sunt) *cæn* (ut *fundantur* (pl. f.) Sur. 19: 92. Sur. 42: 3. (cfr. §. 1. litt. P. & p. 32 not. k)

C) Cum singulari masculino & singulari feminino simul, e. g. *עלי בלהות תורף* *versus est* (s. m. versæ sunt) in *me diræ* (pl. f.), *persequitur* (s. f. persequuntur) sicut ventus animam meam Job 30: 15. *מכותיה מנושה* *insanabilis* (s. f. - nables sunt) *plagæ* (pl. f) ejus, nam *באה* *pervenit* (s. f. - niunt) usque in Judæam, *נגע* *pertingit* (s. m. - gunt) usque ad &c. Mich. 1: 9. — Pari modo Arabes, e. g. *funes* (pl. m.) eorum & *baculi* h) eorum *visus est* (s. m. visi sunt) ei

h) *בטל* est plur. fract. a sing. *בטל* *baculus*, quod est femin. generis, (Vat. Handb. p. 383) Sur. 7: 104, 114. Sur. 20: 19—22. Sur. 26: 44. Sur. 27: 10. Sur. 28: 31.

ei ex fascino eorum, quod *illa* (l̄ h. e. illi) *curreret* (s. f. currerent) Sur. 20: 69. *riget* (s. m. rigent) *nubes matutine* (pl. f.) vallem Meccæ universam & *continuet* (s. f. - nuent) eam toto die *perfundet* (s. f. h. e. perfundere), *saturet* (s. f. - rent) quotquot ibi nobiles, meumque *saturet* (s. f. - rent) sodalem, Diw. Hudeil. in Schultens. not. ad Hamas. p. 556. (cfr. supra p. 40 not. 2). Plurali feminino *صافان equi*, Sur. 38. respondet verbum sing. masc. *عرض* vers. 30, & suffixum sing. fem. l̄ vs. 32.

§. VII.

Explicatio hujus Enallages.

Tres in primis sunt hanc generis numerique discrepantiam explicandi viæ ac rationes, ad quas singula sive Hebraica sive Arabica Syriacave exempla exigenda sunt, quo pateat, quænam earum cuilibet exemplo rite intelligendo optime serviat. Brevitatis autem studiosus, non nisi pauca ex Hebraico Codice, speciminis loco, affero, cetera, quæ in scriptis Hebræorum præcipue & Arabum frequentia sunt, hujus constructionis exempla iudicio legentium relinquens.

I.o Numero plurali *distributive* accipiendo respondere potest singularis. Neque enim in distribu-

G

ti-

tiva oratione *איש* semper exprimitur d), sed solus interdum singularis numerus indicio est, e. g. clamant *Ecronitæ* (h. e. Ecronitarum quisque) dicendo: deduxerunt ad *me* arcam Dei Israëlís ad occidendum *me* & populum *meum*: Sam. 5: 10. *profanantes* illud (h. e. profanans quisque) *occiditor* Exod. 31: 4. (ubi confer sequentem contextum). Adde Gen. 47: 3. Esa. 5: 12. Eccl. 10: 15. Ps. 55: 8. (coll. vs. 3 sqq.) — *Sapientes* (sapiens quævis) mulierum *adificat* (s. f) domum *suam* (*ביתה*) Prov. 14: 1. (vid. Storr Obs. p. 371. Schroed. Synt. reg. 24).

II:o Si multitudinis, quam pluralis indicare solet, *pars* modo intelligatur e), respondere potest
sin-

d) Quod interdum factum reperimus, e. c. Quam *viderent* Israëlité, mortuum esse Abimelechum, *iverunt quisque* (*איש*) in patriam *suam* (*למקומו*), Jud. 9: 55. adde Gen. 10: 5. c. 40: 5. Joh. 1: 5. — Eodem modo Syri, e. g. *איש כל אחד* *bi abin* (abierunt) *quisque* in regionem *suam* Barh. Chr. p. 434. lin. 12. *responderunt quisque* eorum prout assecuta est mens *ejus*, ibid. p. 101 lin. 14, 15.

e) Interdum enim pluralia synecdochice totum pro parte dicunt, e. g. sepultus est *בערי גלעד* in *urbibus* Gilead h. e. in aliqua urbium, Jud. 12: 7. ubi omnino certa quedam Gileaditidis urbs significata dici potest, sed ur-

singularis, e. g. si exieris ad bellum contra *hostes* tuos (h. e. contra hostium aliquem) & tradiderit *eum* Deus in potestatem tuam, Deut. 21: 10. add. Deut. 28: 48. 2 Sam. 24: 13. (Storr Obs. p. 372).

III:o Quum genus *neutrum*, quo caret Hebræa lingua huicque cognatæ Dialecti, modo per *masculinum*, modo per *femininum* exprimatur, idque tam in *adjectivis* f), quam in *pronominiibus* g) & ver-

G 2

his

dium universitas commemoratur, quia utique in Gileaditide sepeliebatur, qui in ejus regionis parte sepeliebatur. Sic Lothus Gen. 19: 29. in urbibus eversis habitare dicitur, non quod definiri noluerit, unius an plurium incolata fuerit, sed quod in toto illo, in illa regione habitavit, dum unam urbium incoluit. Sic, quievit arca super *montibus* (h. e. aliquo montium) Ararat, Gen. 8: 4. add. Nehem. 6: 2. Job. 21: 32. Zach. 9: 9. (cfr. Storr. Obs. p. 97. not. Glass. Philol. S. p. 66. ed. Dath.) Similis pluralium usus occurrit etiam in N. T. e. g. Matth. 27: 44 (coll. Luc. 23: 39) Matth. 26: 8. (coll. Joh. 12: 4) Joh. 6: 45. Act. 13: 40. etc.

f) E. g. טוב Gen. 2: 18. et טובה Job. 22: 21. *bonum*; רע Prov. 20: 14. et רעה Gen. 50: 20 *malum*; ישר 2 Chron. 14: 1. et ישרה Mich. 3: 9. *rectum* (cfr. Storr Obs. p. 247. Schroed. Synt. reg. 20).

g) E. g. הוא Eccl. 9: 9. Esth. 9: 1. et היא Ps. 118: 23. Jos. 10: 13. *illud*; וך Eccl. 1: 10. et זאת 1 Sam. 20: 3. 2 Sam. 7: 19. *hoc*. Etiam *suffixa* masculina Ps. 39:

bis h), factum est, ut, in constructione pluralium varietatem numeri, interdum etiam numeri generisque simul, *neutrali* hoc usu obtinuerint Hebræi, e. g. בנים ילד שני *natum est* (h. e. nati sunt) *duo filii* Gen. 10: 25. Penninæ *fuit* (res, scil.) *liberi* h. e. fuerunt 1 Sam. 1: 2. בני בית היה לי *filii domus* (quod ad filios domus seu vernas attinet) *fuit* (id) mihi h. e. vernæ fuerunt Eccl. 2: 7. Non *inventum est* (נמצא) *femina* formosæ Job. 42: 15. עבר מים הזירונים *inundavit* (res, scil.) *aquæ tumide* Ps. 124: 5. נלכרה הקריות והמצודות נתשה *captum est urbes, & munitiones occupatum est* Jer. 48: 41. Interroga, quæso, בהמות ותורך *bestias, & (id) docebit te* h. e. docebunt Job. 12: 7. ישר משפטך *rectum* (res recta) sunt *iudicia* tua Ps. 119: 137. הוא *sacrificia* יהוה *illud* erit hæreditas ejus Jos. 15: 14. בחטאות *peccatis* Je-

ro-

7. Job. 22: 21. Zach. 12: 10. et feminina Gen. 15: 6. Exod. 10: 11. Num. 23: 19. sensu *neutrali* usurpantur. (Storr Obs. p. 248, sqq).

h) E. g. ויצר Gen. 32: 8. et ותצר 1 Sam. 30: 6 & *angustum fuit* alicui; וידוי Exod. 2: 11. et ותדוי Jud. 11: 39. & *factum est*. (cfr. Storr Obs. p. 250. et Schroed. Synt. reg. 61).

robeami inhæsit, non destitit מומנה ab eo, ab ea re (ab illis peccatis) 2 Reg. 3: 3. i). (cfr. Storr Obs. p. 379 §. LIX. Schroed. Synt. reg. 17, 35, 62. Vat. Hebr. Spr. p. 497.) — Atque hic *neutralis* usus, qui in lingua Hebræorum & Arabum prorsus dominatur, est, qui generis numerique *varietatem* in primis efficit: ex quo etiam facile intelligitur, cur pluralia ac dualia (cfr. p. 9 n. 4) *masculina* cum singulari *feminino*, & vicissim pluralia ac dualia *feminina* cum singulari *masculino* construi possint, cur *Collectiva* eisdem obnoxia sint syntaxi (p. 10 n. 7), cur substantiva *singularia* prædicato *diversi* generis interdum jungantur (p. 9 n. 3). Ejusmodi vero *neutralis* constructio aliis in linguis non prorsus est insolita. Galli, ubi verbum nomini præmittunt k), ea utuntur, e. g. *il vient dès hommes, il vient l'heure*: neque nos in vulgari & quotidiano sermone ab ista abhorremus e. g. *det är många som tro; det har händt märkliga saker i vår*

f) Vis *neutralis* ex nonnullis locis maxime elucet, e. g. *Hi fuerunt filii Davidis, אשר נולד לו* id quod natum est ei h. e. qui nati sunt ei, 1 Chron. 3: 1. add. Gen. 35: 26. c. 46: 22. (cfr. Storr Obs. p. 380. not.).

k) Etiam Arabes eam præcipue usurpant, ubi verbum præcesserit,

i vår tid; *det går flere rykten; det är en hyggelig man.*
 Græci quoque *neutrum singulare jungunt* A) *Nomini*
masculino sing. e. g. σπάνιον καὶ δυσέυρετόν ἐστι φίλος
βέβαιος varum & inventu difficile est amicus constans,
Plut. ἵππος τῆ φύτει φιλόανθρωπον, καὶ κύων Φιλοδέσπο-
τον, Plut. φοβερώτατον δ' ὁ θάνατος Aristot. de Mor.
 III. c. 9. — B) *Nomini feminino sing. e. g. ἡ μὲν*
γὰρ φύτις ἄνευ μαθήσεως τυφλόν, ἡ δὲ μάθησις δίχως
φύσεως ἐλλιπὲς, ἡ δὲ ἀσκησις χωρὶς ἀμφοῶν ἀτελής, etenim
natura absque disciplina cæcum, disciplina absque natura
mutillum, exercitatio absque his duobus imperfectum, Plut.
de Puer. educ. Cap. 4. πονηρόν μὲν γυνή, Ach. Tat.
πισὸν γῆ, ἄπισον θάλασσα Laërt. ἡ νόσος morbus primum
*invadere cœpit Athenienses, λεγόμενον μὲν *quidam**
(morbus) antea dicitur &c. Thucyd. Lib. II. c. 47. —
 C) *Nomini plurali, e. g. πρότερον ἀκρίδες ἥδιόν ἐστιν ἢ*
κίχλαι, utrum locustæ suavius sit (h. e. suaviores sint)
an turdi, Aristoph. in Acharn. vs. 1115. Forte huc
etiam pertinent: ἐκ ἐνξέφύτο τοῖς μὲν αἰ τρίχες, τοῖς
δὲ τὰ πτερά non innascebatur (-bantur) aliis pili, aliis
pennæ, Aristot. μελιγάρες ὕμνοι ὑπέρον ἀρχαὶ λόγον
τέλλεται melliti hymni posteriorum carminum principia
est (sunt) Pind. Olymp. Od. XI. vs. 4 sq. — Imitan-
tur Latini, e. g. Turpe senex miles, turpe senilis amor,
Ovid. Lib. I. Amor. Eleg. 9. vs. 4. Commune animan-
tium

tium omnium est conjunctionis appetitus, Cic. Off. I: 4. *Triste lupus stabulis, maturis frugibus imbres, Dulce sat-
tis humor*, Virg. Ecl. III: 80, 82. *Varium & mutabile
semper femina*, Id. Æn. IV: 569. *Dulcis amor regni,
blandumque potestas*, Stat. Theb. II: 399. *Turpe seni
vultus nitidi vestesque decoræ*, Corn. Gall. Eleg. I.
Interæa servitia repudiabat, cujus (quorum) *initio
ad eum magnæ copię concurrebant*, Sall. Cat. c. 56.

§. VIII.

Dualium constructio.

Nomina dualia construuntur

I: Cum duali in Arabica lingua 1).

A) Plerumque verbo sequente, e. g. *أخـران*
يؤمنان *duo alii* (dual.) *stent* (dual.) Sur. 5: 106. *duo
magi se invicem adjuverunt* Sur. 28: 48. *duo qui pa-
trant* Sur. 4: 20. *hi duo* (sunt) *magi* (qui) *volunt* Sur.
20.

1) Hebræi enim et Syri ignorant dualem numerum in
verbis, adjectivis (exceptis quibusdam numeralibus) et
pronominiibus: et Syri insuper non nisi in his quattuor
vocibus dualem habent, *١٢ duo*, *١٢٢ dua*, *١٢٥ ducenti*,
مصران *Ægyptus*. Cfr. Mich. Gr. Syr. p. 161. Vat.
Handb. p. 121. Hezel, Syr. Sprachl. p. 111.

20: 66. invenit duos viros (qui) pugnabant Sur. 28: 14. invenit duas mulieres (quæ) procul tenebant Sur. 28: 23. duo non saturantur Erp. Gr. Arab. p. 284. Sent. 35. duo galli pugnabant Lokm. fab. 35. duo fontes (qui) fluent Sur. 55: 50, 66. (cfr. §. 1. litt. S).

B) Rarius verbo præcedente m) e. g. اِنَا اِثْنَان cum sunt (dual.) duo in certamine, Lokm. fab. 20 epimyth.

C) Substantivis dualibus respondet quoque adjectiva dualia e. g. يَدَا مَبْسُوطَتَيْنِ ambæ manus (dual.) ejus extensæ (dual.). Sur. 5: 69. (cfr. §. 1. litt. R) — Sic, duo maria occurrentia Sur. 55: 19. (cfr. §. 1. litt. L) duos annos completos Sur. 2: 233. duo menses continuati Sur. 4: 94. Sur. 58: 5.

D) Etiam suffixa dualia respondent nominibus dualibus, & quidem α) Masculinis humanis, Sur. 4: 20. Sur. 20: 66. β) Femininis humanis, Sur. 28: 23. γ) Masculinis inhumanis, Lokm. fab. 1. δ) Femininis inhumanis, Lokm. fab. 1. epimyth.

II:0

m) Verbum enim, ubi præcesserit, plerumque in singulari ponitur, ut infra docebitur.

II:o Cum plurali apud Hebræos, e. g. שנים *duo intrabunt*, Gen. 6: 20. c. 7: 9. Adde נפיים *genua* Job. 3: 12. ידיים *manus* Esa. 35: 3. רגלים *vola* Esa. 59: 3. עינים *oculi* Gen. 48: 10. רגלים *pedes* Zach. 14: 4. &c. — Idem constanter fit apud Syros, e. g. ܘܢܘܢ ܘܢܘܢ *duo erunt* Math. 24: 40. Luc. 17: 36. ܘܢܘܢ ܘܢܘܢ *duo erunt* Math. 24: 41. Luc. 17: 35. ܘܢܘܢ ܘܢܘܢ *erunt ambo* Matth. 19: 5. ܘܢܘܢ ܘܢܘܢ *fuerunt ambo*, Barh. Chr. p. 472 lin. 4 a fine. — Raro hæc fit apud Arabes n) e. g. ܘܢܘܢ ܘܢܘܢ *hi duo adversarii disceptarunt* Sur. 22: 20. Si ܘܢܘܢ ܘܢܘܢ *duæ partes ex fidelibus rixate fuerint* o) Sur. 49: 9. (cfr. §. 1. litt. U) ܘܢܘܢ ܘܢܘܢ *duæ factiones (quæ) disceptabant* Sur. 27: 46. ܘܢܘܢ *in illis* Sur. 55: 56, 70. respondet ad ܘܢܘܢ (*duo horti*) vs. 46, 62. (ibid. vs. 66, 68. est suff. duale ܘܢܘܢ).

H

III:o

- n) Etiam apud Graecos dualis aliquando cum plurali construitur, e. g. τῶ δὲ τὰ ἔγγυθεν ἦλθον (pro ἦλθεν) *illi vero cito prope accesserunt* Homer. Iliad. E, 275.
- o) Duale fem. ܘܢܘܢ haud dubie construitur cum plurali masc. (non feminino), quod h. l. denotet *homines*.

III:º Denique dualia construuntur cum singulari p) *neutraliter* (p. 51) explicando (cfr. Storr Obs. p. 381, 385), & quidem

*) Cum singulari masculino,

A) Verbo præeunte, e. g. יָדוּ יָדָיו *fuit* (fuerunt) *manus* ejus firmitas (firmæ) Exod. 17: 12. נִסְּחוּ דִּיהָ *fuit* eis יָדֵיהֶם *spatio* ad fugiendum Ios. 8: 20. יָצָא *emicat* e pinguedine עֵינֵיהֶם *oculi* eorum Ps. 73: 7. Pari modo construunt Arabes, e. g. تَرَكَ الْوَالِدَانِ *relinquit* (s. m.) *parentes* (dual.) h. e. relinquunt Sur. 4: 8, 37. Sic, *hereditat eum parentes* ejus Sur. 4: 12. *fuit parentes* ejus *fideles* Sur. 18: 79. *dixit duo viri* Sur. 5: 26. *ingressus est duo juvenes* Sur. 12: 36. *occurret duo occurrentes* Sur. 50: 16. *occurrit duo agmina* Sur. 5: 149, 160. Sur. 8: 42. add. Sur. 26: 61. *coaquabitur duo maria* Sur. 35: 13. (cfr. §. 1. litt. L).

B) Verbo sequente e. g. עֵינֵי זָכָחוֹת אָרַם שָׁפֵל *oculi* *superbiæ* (superbi) *hominis humiliatur* h. e. humili-

p) Duale singulari junctum etiam invenitur apud Homer. Iliad. Ψ: 380 sq. Πύσση δ'Εὐμήλοισι μετὰΦερον εὐρέε-
 τ'ὄμω θερμετο, *flatu autem Eumeli dorsum latique humeris*
calefiebat (-bant).

miliantur q) Esa. 2: 11. *Exempla Arabica non offendi r).*

C) Eadem discrepantia interdum apud Arabes observatur, ubi prædicatum fuerit substantivum (cfr. p. 15. litt. E) e. g. *انا رسول رب* certe nos (Moses & Aron, sumus) *legatus* (legati) Domini s) Sur. 26: 15.

D) Cum singulari feminino,

A) Verbo præcedente, e. g. *תחזו* *intuetur* (-entur) in Zionem *עינינו* *oculi nostri* Mich. 4: 11. Similiter Arabes, e. g. *أبيضت عيناه* *albuit* (s. f. *albuerunt*) *oculi* (dual.) *ejus* Sur. 12: 84. Sic, *ne avertatur oculi tui* Sur. 18: 27. (cfr. §. 1. litt. S). *anxie cogitavit duæ cohortes* Sur. 3: 118. (cfr. §. 1. litt. U) *cum apparuisset duo agmina* Sur. 8: 50 *præmisit*

H 2

sit

q) At Storr (in Obs. p. 362) statuit, *שמל* genere et numero respondere nomini recto *אדם*, non nomini regenti *עיני*.

r) Verbum enim, ubi sequitur, in duali vulgo ponitur.

s) In loco parallelo Sur. 20: 49. est dualis: *انا رسول رب* *legati* (dual.) Domini tui.

sit (-serunt) *manus ejus* Sur. 18: 55. Sur. 22: 10. Sur. 78: 41. *periiit* (perierunt) *manus* Abulahēbi Sur. 111: 1. (cfr. §. 1. litt. R) *dixit* (dixerunt) *pedes* Lokm. fab. 32. Simile exemplum Syriacum (si modo lectio incorrupta fuerit) inveni in Barh. Chr. p. 121. lin. 11. ܩܘܪܒܐ ܕܥܝܢܐ ܕܗܘܢܐ *profecta est* (s. f.) ad Arabes *duo* (dual. fem.) *exercitus* h. e. *profecti sunt*.

B) Verbo sequente e. g. ܥܝܢܐ ܕܗܘܢܐ ܩܘܪܒܐ *oculi ejus riguit* h. e. *riguerunt* 1 Sam. 4: 15. ܕܝܢܐ ܠܐ שפכה *manus nostræ non effudit* (sec. Ktib) h. e. *effuderunt* Deut. 21: 7. ܠܒܐܝܢܐ ܕܫܘܒܪܐ ܫܘܒܪܐ *labia sapientum custodiet* (-dient) eos Prov. 14: 3. Rarius hoc fit apud Arabes, e. g. ܟܠܢܐ ܕܗܘܢܐ ܕܥܝܢܐ ܕܗܘܢܐ *ambo horti produxit* h. e. *produxerunt* 1). Sur. 18: 31.

C) Duali respondent quoque apud Arabes adjectiva & pronomina sing. fem. u) e. g. *constituit* ܥܝܢܐ ܕܗܘܢܐ ܕܥܝܢܐ ܕܗܘܢܐ *oculos suos speculantem* h. e. *speculatores cordis sui*, Hamas. p. 400 vs. 7. (cfr. §. 1. litt. S).
per-

1) ܕܥܝܢܐ ܕܗܘܢܐ significat *produxit fructus*, etiam Sur. 2: 267.

u) Hebraica mihi desunt exempla.

pervenit inter سدين *duos montes, & invenit infra eam*
(لأ) h. e. eos Sur. 18 : 92.

§. IX.

Pluralia & Dualia significationis singularis.

I:o Pluralia, quorum *significatio* est singularis, vel *formæ* ratione habita cum plurali, vel propter *sensum* cum singulari sui generis construuntur, e. g. אלוהים *Deus* (verus) constr. cum plur. masc. Gen. 20: 13. Jer. 10: 10. cum sing. m. Gen. 1 : 1, 3, 4, 5 sq. בעלים *maritus* (de Deo) cum pl. m. Esa. 54: 5. *dominus possessor*, cum sing. m. Exod. 21: 29, 36. קדושים *sanctus*, cum sing. m. Hos. 12: 1. ארונים *Dominus*, cum sing. m. Esa. 19: 4. Exod. 21: 4. דנים *draco* cum sing. m. Ezech. 29: 3. (cfr. Storr Obs. p. 99. Schrœd. Synt. reg. 25. Glass. Philol. S. p. 325. ed. Dath.) — Sic Syrorum *pluralia tantum*, quorum notio est *singularis*, utroque modo construi possunt, v) e. g. A) בית *vita*, constr. cum plur. masc.

v) Cum plurali tamen creberrime, cum singulari rarissime construuntur.

masc. x) e. g. $\text{ܘܘܫܘܢܝܘܬܐ} \text{ܕܥܘܠܡܝܢ}$ *ut sint (sit) mihi vita æterna* Matth. 19: 16. add. Barh. Chr. p. 7. lin. 2, 4, antep. & penult. p. 8. lin. 1, 6, 8, 10, p. 219. lin. 12. p. 332. lin. 9. p. 594. lin. 12. Cum sing. masc. e. g. *in ipso* $\text{ܘܘܫܘܢܝܘܬܐ} \text{ܕܥܘܠܡܝܢ}$ *vita erat* Joh. 1: 4. (ubi mox construitur cum pl. m.) — B) $\text{ܘܘܫܘܢܝܘܬܐ} \text{ܕܥܘܠܡܝܢ}$ *aqua* construitur cum plur. masc. e. g. $\text{ܘܘܫܘܢܝܘܬܐ} \text{ܕܥܘܠܡܝܢ}$ $\text{ܘܘܫܘܢܝܘܬܐ} \text{ܕܥܘܠܡܝܢ}$ $\text{ܘܘܫܘܢܝܘܬܐ} \text{ܕܥܘܠܡܝܢ}$ *πηγῆ ὕδατος ἀλλομένε* Joh. 4: 14. add. Cap. 2: 9. c. 5: 7. Barh. Chr. p. 194. lin. 3. p. 367. lin. 14, 15. &c. Cum sing. masc. e. g. *leones etiam & bubali conspelli sunt super verticibus tumulorum,* $\text{ܘܘܫܘܢܝܘܬܐ} \text{ܕܥܘܠܡܝܢ}$ $\text{ܘܘܫܘܢܝܘܬܐ} \text{ܕܥܘܠܡܝܢ}$ *quos aqua circumdabat,* Barh. Chr. p. 268. lin. 12, 13. y) — C) $\text{ܘܘܫܘܢܝܘܬܐ} \text{ܕܥܘܠܡܝܢ}$ *facies, est,* teste Schaafio (in Lex. Syr. p. 33) masc. generis 2). Construitur cum plurali fem. a) e. g. $\text{ܘܘܫܘܢܝܘܬܐ} \text{ܕܥܘܠܡܝܢ}$ $\text{ܘܘܫܘܢܝܘܬܐ} \text{ܕܥܘܠܡܝܢ}$ *facies hilavis,* Mich. Chrest.

x) Hebr. ימים construitur cum plur. masc. Gen. 23: 1. Deut. 28: 66. Ps. 31: 11.

y) Hebr. מים *aqua* construitur cum pl. masc. Lev. 14: 5, 50. Num. 5: 17. Cant. 8: 7. etc. cum sing. m. Gen. 9: 15. Lev. 11: 34, 38. Num. 20: 2. c. 24: 7. c. 33: 14. 2 Reg. 3: 9.

2) Ego vero cum plurali masc. constructum legisse non memini.

a) J. D. Mich. (in Gr. Syr. §. 66) docet, hoc nomen esse *significatione* femininum, tamquam membrum corpo-

Chrest. Syr. p. 107 lin. ult. & seq. add. ibid. p. 27.
 lin. 10, 12. Barh. Chr. p. 201 lin. 1. 2 Cor. 3: 18.
 Cum sing. masc. b) e. g. ܘܥܝܢܝܢ ܘܥܝܢܝܢ *scissa est faci-*
es (portæ h. e. velamen) templi per medium suum
 (suff. s. m. ܥܝܢܝܢ) Luc. 23: 45. (cfr. Mich. Gr. Syr. §.
 127) — D) ܘܥܝܢܝܢ *caelum*, constr. cum plur. masc. c)
 in N. T. Syr. non modo ubi in textu Græco est plur.
 ܩܪܘܢܝܢ Marc. 1: 10. Act. 7: 56. 2 Pet. 3: 10, 12.
 sed etiam ubi est sing. ܩܪܘܢܝܢ e. g. ܩܪܘܢܝܢ
 ܩܪܘܢܝܢ ܐܢܝܚܘܢܝܢ Apoc. 6: 14. add. Luc. 4: 25. Joh.
 1: 51. (al. 52) Act. 10: 11 Jac. 5: 18. ܩܪܘܢܝܢ
erunt cali Knös Chrest. Syr. p. 93, lin. 6. Cum sin-
 gulari masc. in N. T. Syr. non modo ubi in textu
 Græco est sing. ܩܪܘܢܝܢ Luc. 3: 21. Hebr. 9: 24.
 Apoc. 19: 11. sed etiam ubi est plur. ܩܪܘܢܝܢ
 ܩܪܘܢܝܢ ܐܢܝܚܘܢܝܢ *ἀνεῴχθησαν οἱ ἄστροι* Matth. 3: 16. Cum
 sin-

ris geminum (cfr. supra p. 6 not. 1) ob duplex ejus,
 quod obvertitur latus.

b) Hebr. ܩܝܢܝܢ *facies* construitur cum plur. masc. Exod.
 33: 14 Gen. 4: 5. 2 Sam. 17: 11. cum plur. fem. Ezech.
 21: 21. (al. vs. 16) cum sing. masc. secundum Ktibi
 Prov. 15: 14.

c) Hebr. ܩܝܢܝܢ *caelum* construitur cum plur. masc. Deut.
 33: 28. Ps. 19: 2. Ps. 50: 6 etc.

singulari fem. d) tam ubi in textu Græco N. T. est sing. ἕρως e. g. ܘܢܘܢ ܕܘܢܘܢ ܡܘܢܘܢ ܡܘܢܘܢ ܡܘܢܘܢ ο ἕρως Matth. 16: 2, 3. quam ubi est plur. ἕρως e. g. ܘܢܘܢ ܕܘܢܘܢ ܡܘܢܘܢ ܡܘܢܘܢ ܡܘܢܘܢ 2 Pet. 3: 5. ܘܢܘܢ ܕܘܢܘܢ erit cœlum, Knös Chrest. Syr. p. 92 lin. 4 a fine. ܘܢܘܢ ܕܘܢܘܢ seissum est cœlum, Barh. Chr. p. 228. lin. 10. — E) ܘܢܘܢ ܕܘܢܘܢ pretium e) construitur cum plur. masc. e. g. ܘܢܘܢ ܕܘܢܘܢ ܡܘܢܘܢ ܡܘܢܘܢ ܡܘܢܘܢ pretio valde exiguo Barh. Chr. p. 273. lin. 16, 17. Cum singulari constructum haud inveni.

II:o Similiter nomina quædam propria terminationis dualis, sed *significationis* singularis, construuntur ut singularia, e. g. ܘܢܘܢ ܕܘܢܘܢ *Aegyptus* constr. cum sing. fem. Joel. 4: 19 Ezech. 32: 12, 13. ܘܢܘܢ ܕܘܢܘܢ *Hierosolyma* cum sing. fem. Jer. 26: 18.

Thren.

d) Nempe *cali* nomen, quod Arabibus est femininum (cfr. §. 1. litt. P) Hebraeis masculinum, Syris fuisse generis communis, statuit Michaelis in Gr. Syr. p. 265.

e) Est plurale tantum, testibus Schaafio in Lex. Syr. p. 117 et Vater in Handb. p. 125.

Thren. 1: 8. f) Sic Syrorum duale nomen ܘܪܝܢ
Aegyptus (cfr. p. 55 not. 1) construitur ut sing. fem.
 e. g. ܘܪܝܢ *rebellavit Aegyptus* Barh. Chron. p. 36. lin. 7.
ܘܪܝܢ *exiit Aegyptus e manu ejus* (h. e. ademta est

I

ei

f) Nam *significatione* feminina sunt ארץ *terra* Gen. 1: 2,
 11, 12. et infinitis in locis, חבל *orbis terrarum* Esa. 24:
 4. Ps. 93: 1. Job. 34: 15. עיר *urbs* Gen. 19: 20. Jos.
 10: 2. c. 11: 19. etc. et plur. ערים *urbes* Deut. 1: 28.
 c. 9: 1. Jos. 21: 40 (al. 41) 1 Sam. 7: 14. etc. nec non
 nomina *regionum* atque *urbium* e. g. Jer. 48: 1, sqq. Hos.
 9: 6. Zach. 9: 2. quia has ut mulieres spectare solent
 Hebraei Esa. 47: 1, 5, 8. Jer. 46: 24. Thren. 1: 1, 2, 3,
 8, 15, 17, etc. (cfr. Storr Obs. p. 92. Vat. Hebr. Spr.
 p. 147): unde etiam מן *mater de metropoli* ponitur 2 Sam.
 20: 19. perinde ut apud Arabes Mecea vocatur أم القري
mater urbium Sur. 6: 92. Sur. 28: 59. Sur. 42: 5. —
 Apud Arabes quoque feminina sunt أرض *terra* Sur. 5:
 24. Sur. 9: 25, 119. Sur. 84: 3. etc. et nomina *regionum*
 atque *urbium* (Erp. Gr. Ar. p. 155). — Similiter apud
 Syros feminina sunt ܘܪܝܢ *terra* Barh. p. 6. lin. 6. p. 9
 lin. 6 a fine p. 87. lin. 1. p. 228, 323, 363, etc. ܘܪܝܢ
orbis terrarum Barh. Chr. p. 177. lin. 8. Knös Chrest.
 Syr. p. 100 lin. 5 a fine. p. 118 lin. 3. ܘܪܝܢ *oppida, vici,*
pagi, Barh. Chr. p. 371 lin. 9. p. 378 lin. 5, 6. p. 472
 lin. ult. et nomina *regionum* atque *urbium* (Mich. Gr.
 Syr. §. 66. Vat. Handb. p. 233. Hez. Syr. Sprachl.
 p. 108).

ei Aegyptus) ibid. p. 396 lin. 12. *אֵיִם* *esset* ei Aegyptus, ib. p. 433. lin. ult. add. ibid. p. 470 lin. 6. p. 537. lin. 1.

§. X.

Pluralia, terminationem alius, quam in singulari, generis habentia.

Nomina, quæ in plurali terminationem alius generis, quam in singulari, habent, in constructione sequuntur genus suorum singularium. Itaque

I:0 Pluralia terminationis *feminina*, quæ in singulari sunt masculina, construuntur ut *masculina* e. g. *אוצרות* *voces* Exod. 9: 29, 33. (a sing. קול). *אוצרות thesauri* Prov. 10: 2. (a sing. אוצר). Eadem est ratio nominum *בארות* Jer. 2: 13. & *בורות* Gen. 37: 20. Neh. 9: 25. 2 Chron. 26: 10. *foveæ, putei*, *מארות luminaria* Gen. 1: 16. *חלומות somnia* Gen. 37: 20. *דורות generationes* Lev. 23: 43. *עוונות iniquitates* Ps. 79: 8. Prov. 5: 22. Esa. 59: 2. *מעיינות fontes* Gen. 8: 2. Prov. 3: 16. *לוחות tabulæ* Exod. 31: 18 c. 32: 15. *מזבחות altaria* Ezech. 6: 6. *זנבות cau-*

caude Jud. 15: 4. השבנות *cogitationes, inventa* Eccl. 7: 29. נארות *utres* Jos. 9: 4, 13. תחומות *abyssi* Ps. 77: 17. Exod. 15: 5. מוסדות *fundamenta* 2 Sam. 22: 8, 16. Ps. 18: 16. מקלות *baculi* Zach. 11: 7. שלחנות *mensæ* Ezech. 40: 39, 40. 2 Chron. 4: 19. g) Ejusmodi nomina pluralia in lingua Syrorum occurrunt h), quæ itidem in constructione sequuntur genus suorum singularium i), velut

A) יאסאֵא *dies* (a sing. יאסא) e. g. יאסאֵא יאסאֵא *dies multi* Barb. Chr. p. 261 lin. 1. add. ibid. p. 549. I 2 lin.

- g) Quamvis ejusmodi pluralia terminationis femininæ ex singularibus obsoletis ejusdem terminationis originem ducant, tamen genus nominum singularium masculinorum, superstitum et usitatorum, non singularium femininorum obsoletorum, in constructione sequuntur, et non nisi rarissime terminationis femininæ ratio habetur, e. g. ארחות *via* (a sing. ארה) construitur ut masc. Prov. 2: 15. et, respectu terminationis, ut fem. Jud. 5: 6. מקומות *loca*, plur. masc. Jud. 19: 13. tractatur, secundum Ktib 2 Sam. 17: 12, terminationis ratione habita, ut femininum, sed sec. Kri legendum est ארח, ut in v. 9.
- h) Nonnulla adfert Vat. in Handb. p. 122. et Opitius in Syriasm. p. 76. ed. 2.
- i) Cfr. Mich. Gr. Syr. §. 121.

lin. 4, 17. p. 576 lin. 9 p. 604 lin. 11. &c. Luc. 1: 23. (& supra p. 32 not. i).

B) $\{20i2\}$ *loci, regiones* (a sing. $\{i2\}$ e. g. $\{20i2\}$) *divise sunt regiones*, Barhebr. p. 509. lin. 6 a fine. add. ibid. p. 127. lin. 3 p. 334. lin. 8. p. 422, 486. &c. Mich. Chrest. Syr. p. 81. lin. 7 a fine k).

C) $\{20i2\}$ *fluvii l)* (a sing. $\{i2\}$ e. g. $\{20i2\}$) *exundarunt fluvii* Barh. Chr. p. 267. lin. 6 a fine. add. ib. p. 368 lin. 11. p. 95, 155, &c. Matth. 7: 25, 27.

D) $\{20i2\}$ *corda m)* (a sing. $\{i2\}$ e. g. $\{20i2\}$) *compuncti sunt corda*, Barh. Chr. p. 379 lin. 6 a fine. add.

k) Rarissime terminationis ratio habetur e. g. *Regiones occidentales* (masc.) Barh. Chr. p. 508 lin. 2. p. 516. lin. 1. dicuntur *regiones occidentales* (fem.) ibid. p. 592 lin. 10, 11. *Regiones omnes* (masc.) ibid. p. 82 lin. 12 p. 237. lin. 10. p. 244 lin. 6 a fine p. 447. lin. 8 dicuntur *omnes* (fem.) ibid. p. 593. lin. 10.

l) Sic Hebr. $\{20i2\}$ *fluvii* (a sing. $\{i2\}$) *construitur cum plur. masc.* Ps. 93: 3. Cant. 8: 7.

m) Sic ab Hebr. $\{20i2\}$ *cor*, occurrit plur. $\{20i2\}$ *corda* Chron. 28: 9.

add. ibid. p. 17 lin. 8. Ass. B. O. T. I. p. 482, lin. 4, 5, 6. Luc. 21: 54. Col. 2: 2.

E) צבאות *exercitus, copia*, (a sing. צבא e. g. צבאותם) *congregati sunt exercitus*, Barh. Chr. p. 163 lin. 9. p. 247. lin. ult. p. 248. lin. 4, 5. Adde ibid. p. 111, 149, 156, 209, 238, 245 & alibi plus millies. Luc. 2: 13.

F) כסאות *throni n*) (a sing. כסא e. g. כסאותם) *aurorum thronorum*, Ass. B. O. T. II. p. 372. col. 2. lin. 2, 3. add. Dan. 7: 9.

G) צופים *serpentes* (a sing. צוף) e. g. צופיםם *perdiderunt eos serpentes o*) 1 Cor. 10: 9.

H) צפית *noctes, p*) (a sing. צפה) e. g. צפיתם *una ex noctibus* (nocte quadam) Barh. Chr. p. 81 lin. 4. p. 219, 406, 456, &c.

I)

n) Sic Hebr. כסא *thronus* habet in plur. כסאות.

o) Construitur, terminationis ratione habita, ut plur. fem. e. g. צופיםם *suffocari fuerant serpentes* Barh. Chr. p. 376. lin. 8.

p) Sic Hebr. לילה *habet in plurali לילות*,

I) ܕܘܘܡܝܢܐ *muli* (a sing. ܕܘܡܝܢܐ vel ܕܘܡܝܢܐ) e. g. ܕܘܘܡܝܢܐ *duo muli*, Barh. Chr. p. 299 lin. 4. q)

II:o Pluralia terminationis *masculina*, quæ in singulari sunt *feminina*, construuntur ut *feminina* e. g. ܕܘܘܡܝܢܐ *ficus* Jer. 24: 2, 3, 5, 8 (a sing. ܕܘܡܝܢܐ), ܕܘܘܡܝܢܐ *apes* Deut. 1: 44. r) (a sing. ܕܘܡܝܢܐ).

Talia nomina, in lingua Syriaca obvia s), genus suorum singularium sequuntur t), velut

A) ܕܘܘܡܝܢܐ *anni* u) (a sing. ܕܘܡܝܢܐ) e. g. ܕܘܘܡܝܢܐ *anni multi* Act. 24: 17. ܕܘܘܡܝܢܐ *anni multi* *ibid.*

q) Tractatur ut plurale fem. ܕܘܘܡܝܢܐ *duo muli* (an *duæ mulæ*?) Barh. Chr. p. 339. lin. 12.

r) Quamvis ejusmodi pluralia ex singularibus masculinis, forte olim usitatis, deducantur, tamen genus nominum singularium femininorum, superstitem et usitatorum, non singularium masculinorum obsoleutorum, in constructione sequuntur, ita ut rarissime terminationis masc. ratio habeatur, e. g. ܕܘܘܡܝܢܐ *luci* (a sing. fem. ܕܘܡܝܢܐ) construitur ut plur. masc. Esa. 27: 9.

s) Nonnulla adfert Vat. in Handb. p. 122. n. IV. Opitius in Syriasm. p. 77. ed. 2.

t) Cfr. Mich. Gr. Syr. §. 121.

u) Sic Hebr. ܕܘܘܡܝܢܐ (a sing. ܕܘܡܝܢܐ) construitur ut plur. fem, Gen. 41: 29, 35. Lev. 27: 18. Eccl. 6: 3, etc.

ibid. vs. 10. add. Barh. p. 26. lin. 4. p. 32. lin. 12.
p. 84 lin. ult. p. 219, 231 &c. (& supra p. 42
not. b).

B) ܟܘܠܗܘܢ *cavernæ, spelunçæ*, (a sing. ܟܘܠܗܘܢ) e. g.
 ܟܘܠܗܘܢ ܟܘܠܗܘܢ *spelunçæ excavatæ* Ass. B. O. T. III. P. I.
p. 499 col. 1. lin. 5 a fine.

C) ܩܘܪܘܢ *verba v)* (a sing. ܩܘܪܘܢ) e. g. ܩܘܪܘܢ
placuerunt verba ejus Barh. Chr. p. 328 lin. 7. p.
402 lin. 2. add. ibid. p. 187, 219, 244, 245, 262, &c.
Matth. 24: 35. Act. 17: 20.

D) ܩܘܪܘܢ *lacrimæ*, (a sing. ܩܘܪܘܢ) e. g. *lacrimæ*
gaudio ܩܘܪܘܢ ܩܘܪܘܢ *mixtæ fuerunt* Barh. Chr. p. 69.
lin. 8. add. Joh. 11: 35. 2 Cor. 2: 4.

E) ܩܘܪܘܢ *fundamenta* (a sing. ܩܘܪܘܢ) e. g. *fun-*
damenta ejus ܩܘܪܘܢ ܩܘܪܘܢ *posita erant* Matth. 7: 25. add.
Apoc. 21: 19. x)

F)

v) Sic Hebr. מילה *verbum*, habet in plur. מילים, et forma
Chaldaica מוליך.

x) Rarius, terminationis ratione habita, construitur ut
plur. masc. e. g. ܩܘܪܘܢ ܩܘܪܘܢ *commota sunt fundamenta*, Act.
16: 26. add. Mich. Chrest, Syr. p. 110. lin. 11, 12.

F) תבואה *tritica y* (a sing. תבואה) e. g. *tritica* מתבואה *mittebantur*, Barh. Chr. p. 301. lin. 4 a fine. add. Matth. 13: 30.

G) תבואה *carbones*, (a sing. תבואה e. g. תבואה *durant z*) (diu retinent ignem) *carbones eorum*, Barh. Chr. p. 163. lin. 4 a fine. add. ibid. p. 308 lin. 8, 9. p. 529 lin. 7.

H) תבואה *vola* (a sing. תבואה) e. g. *complosi volas meas-- & incurvavi me super eas*, Barh. Chr. p. 223. lin. 16, 17. — Eadem est ratio nominum תבואה *grana* (a sing. תבואה) Barh. Chr. p. 259 lin. antep. p. 424 lin. 13. Tychs. Physiol. Syr. p. 9. lin. 12. תבואה *horti a* (a sing. תבואה) Barh. Chr. p. 33. lin. 5 a fine. תבואה *guttæ* (a sing תבואה) Barh. Chr. p. 85 lin. 5. תבואה *naves* (a sing. תבואה) Marc. 4: 36. Luc.

y) Sic Hebr. תבואה *triticum* habet in plur. תבואה, et terminatione Chald. תבואה Ezech. 4: 9.

z) תבואה Aphel a תבואה non modo significat *produxit, protraxit*, sed etiam neutraliter *duravit* Barh. Chr. p. 364. lin. 6. p. 444 lin. 5. p. 528. lin. 1. p. 541. lin. 3.

a) Plur. תבואה *horti*, quod in Lexicis desideratur, saepius occurrit in Barh. Chr. e. g. p. 37, 191, 199, 226 etc.

Luc. 5: 2, 7, 11. Tychs. Elem. Syr. p. 38 lin. penult.
 לִי pili (a sing. [לִי]) Matth. 10: 30. Luc. 12: 7.
 Barh. Chr. p. 372 lin. 7 a fine. [כַּף] cubiti (a sing.
 [כַּף]) Num. 11: 31. [לִי] interes b) (a sing. [לִי])
 Gen. 11: 3. [כַּף] hora c) (a sing. [כַּף]) Act. 5:
 7. c. 19: 34. Barh. Chr. p. 142 lin. 7 a fine. [כַּף]
 uva (a sing. [כַּף]) Apoc. 14: 18. [כַּף] ova (a sing.
 [כַּף]) Tychs. Physiol. Syr. p. 15 lin. 5.

§. XI.

*Varietas generis in constructione singularium
 pluraliumque, orta ex vocis significatione.*

Ita Nomina singularia, quæ metonymice acceperunt significationem generis diversi ab eo, quod illis proprie convenit, modo ita construuntur, ut propriæ, modo ita, ut impropriæ significationis ratio habeatur, e. g. נֶפֶשׁ anima metonymice pro homine positum, construitur & ut femininum ratione signifi-

K

ca-

- b) Sic Hebr. לִבְנָה later habet in plurali לִבְנִים.
 c) Rarius, ratione terminationis habita, construitur ut plurale masc. e. g. [כַּף] sex hora' transierunt Barh. Chr. p. 80 l. 6 a fine.

ationis suæ propriæ [ac vulgaris sui generis d), & ut *ma culinum* ratione significationis impropriæ ac metonymicæ e). Lev. 2: 1. c. 5: 1, 2. c. 20: 6. מוצרים *Aegyptus* est, ut nomen regionis, fem. generis Joël. 4: 19. (cfr. §. 9. n. II.), sed de *populo* Aegyptio positum f), ut singulare masculinum tractatur Exod.

d) שׁוֹד anima est dominantī usu femin. Gen. 44: 30. Ps. 42: 3. Esa. 55: 2. Jer. 31: 25. etiam ubi manifeste pro *homine* ponitur, Gen. 17: 14. Exod. 12: 15, 19. c. 31: 14. Lev. 5: 4. Ezech. 18: 4, 20. Prov. 19: 15. perinde ac Syr. نَصَا (p. 20. not. **) et Arab. نَفْس (p. 35. not. n).

e) Arab. نَفْس anima haud dissimili ratione constructum invenies, e. c. نَكَلَم نَفْس لا non compellabitur (s. f.) anima, (non erit allocutio ulli animae seu homini) اَبْرَؤُا شَقِي قَمِي وَا قَمِي ex illis (pl. m.) miser (s. m.) وَا قَمِي beatus (s. m.) h. e. ex illis alius erit infelix, alius felix, Sur. 11: 107.

f) Nam *locus* interdum, per metonymiam, ponitur pro *re in loco*, A) apud Hebraeos, e. g. *terra* pro incolis Prov. 28: 2. *urbs* pro incolis Prov. 11: 10. Esa. 8: 7. *domus* pro familia Gen. 7: 1. *caelum* pro Deo Dan. 4: 23. (Storr Obs. p. 18) — B) Apud Arabes, e. g. قَمِي urbs pro incolis Sur. 16: 113. Sur. 21: 74. Sur. 28: 58. — C) Apud Syros, e. g. ܒܝܬܐ regio pro incolis Barh. Chr. p. 588 lin. 7. ܒܝܬܐ urbs pro incolis Ass. B. O. T. I. p. 53. lin. 8 a. h. ae. p. 21. lin. 1. Edessa (urbs) pro incolis ibid. p. 51

od. 14: 30. Jer. 46: 8. Similiter nomen abstractum pro concreto positum g) concreti genus sequitur h),

K 2

e. g.

not. *Amida* (urbs) pro incolis Barh. Chr. p. 614 lin. 2. $\Delta\text{ב}$ *domus* pro familia Barh. Chr. p. 190 lin. 11. p. 250 lin. 13. p. 435 lin. 4. p. 460 lin. penult. p. 463 lin. 9. 10. p. 488 lin. 11. et plur. $\Delta\text{ב}$ *domus* pro familia ibid. p. 516 lin. 6. Ass. B. O. T. III. P. I. p. 594 col. 2. lin. 17. $\Delta\text{ב}$ *tentorium* pro familia in tentorio vivente Barh. Chr. p. 194. lin. 6. $\Delta\text{ב}$ *monasterium* pro monachis Mich. Chrest. Syr. p. 77 lin. antep. — Ceterum $\Delta\text{ב}$ masculine constructum potest esse nomen progenitoris Gen. 10: 6. pro posteris positum, ut *Israël* pro *Israëlitis*.

- g) Quale est $\Delta\text{ב}$ *familiaritas* pro *familiari*, Ruth. 3: 2.
- h) Huc pertinent nomina *munerum* terminationis femininae, quae, de viris usurpata, construuntur ut masculina, e. c. $\Delta\text{ב}$ et $\Delta\text{ב}$ *praefectus*, *princeps*, 2 Reg. 18: 24. Esa 36: 9. plur. $\Delta\text{ב}$ Nehem. 5: 15. Nomina enim *munerum* apud Orientales saepe sunt nomina abstracta terminationis femininae. Vid. Mich. Gr. Syr. p. 159, 172. — Quemadmodum vero Hebr. $\Delta\text{ב}$ *dominatus*, *dominatio*, poni videtur pro *personis dominatum gerentibus*, *summis ducibus*, 2 Chron. 32: 9. ita etiam Syr. $\Delta\text{ב}$ *imperium*, *potestas*, procul dubio ponitur collective pro *imperatoribus*, *ducibus*, in Knös Chrest. Syr. p. 68 lin. 4. p. 69. lin. 7. p. 71. lin. 11. p. 99. lin. 4. fere ut nos dicimus *Generaliter*, *Befäl* pro *Generaliter*, *Befälhåfvare*,

e. g. תלהק vi formæ est *femininum* i) Eccl. 7: 27. sed quia a *floribus* libri significat, plerumque *masculinum* est, Eccl. 1: 2. c. 12: 8, 9, 10. Sic ut masculina construuntur הוהר *remissio* pro homine remissi animi, Prov. 12: 27. הוהר *cupido* pro homine cupido Prov. 21: 26. k). (cfr. Schroed. Synt. reg. 22. Storr Obs. p. 368).

Arabica exempla:

A) אל est *femininum*, quando significat: *gentem* (§. 1. litt. E), *religionem* (sectam) Sur. 21: 92.
Sur.

i) Aliis proprie notat *penitentiam* (cfr. Storr Obs. p. 368. not.) aliis est nomen *muneris*, denotans eum, qui coetui seu academiae philosophorum praest, praesidem ejus et doctorem. (cfr. Mich. Supl. ad Lex. Hebr. p. 2168). Alii aliter explicant.

k) Simillima Synesi utuntur Graeci et Latini, e. c. τις γὰρ ἂν ἀφίκοιτο τοιάυτης Φύσεως, ὅς κ. τ. λ. quis enim satis praedicet ejusmodi ingenium (ingeniosum virum) qui non tantum suam urbem bonis institutis excoluit, Isocrat. in Evag. p. 392. (Genev. 1651. in 8.). Haec dixit ἡ μορφή καὶ ἀναίδης αὐτῆ κεφαλῆ, ἐξελθὼν θῶς scelerosum & impudens istud caput, quum egressus fuisset pridie ab Aristarcho, Demosth. adv. Midiam p. 401. (ed. Wolfii, Francof. 1604 fol.) — Senium (senex), qui me hodie remoratus est, Terent. Eun. II: 3: 10.

Sur. 23: 54. *tempus* Sur. 11: 11. sed masculinum, ubi notat *antecessorem, antistitem*, e. g. Abraham fuit ܐܒܪܗܡ ܕܐܢܬܝܫܬܝܢ *antistes obediens Deo*, Sur. 16: 121.

B) Nomen muneris ܕܘܢܝܢܐ (*successor, vicarius*) est mascul. in Abulphar Hist. Dyn. p. 360, 366, 367, 382, &c itemque appellativum ܕܘܢܝܢܐ *vir valde doctus*, (Erp. Gr. Ar. p. 136).

Syriaca exempla:

A) ܕܘܢܝܢܐ *verbum*, quod & terminatione & tritissimo usu est femininum, Barh. Chr. p. 161 lin. penult. p. 264, 341, 397, &c. cum ad Christum refertur, & τὸν ὑπ̄στατικὸν λόγον designat, ut *masculinum* construitur, respectu habito ad sensum, e. g. ܘܥܝ ܘܥܝܘܢܐ ܕܘܢܝܢܐ *illud (masc.) verbum erat (masc.)* Joh. 1: 1—4, 14. (cfr. Mich. Gr. Syr. §. 122).

B) ܕܘܢܝܢܐ *bestia*, est & terminatione & usu femininum, Barh. Chr. p. 61. lin. 10, 11. p. 232. lin. 4. p. 441 lin. 16 & penult., sed ܕܘܢܝܢܐ ܕܘܢܝܢܐ *bestia dentis* 1), quia Antichristum signat, *masculinis* jungitur Apoc.

1) *Bestia dentis* dicitur fera vorax, fera rapto vivens (Cast. Lex Syr. p. 202, 923) Vid. Barh Chr. p. 138 lin. ult. et seq. p. 174 lin. 5, 6. p. 275, 440.

Apoc. 13: 1, sqq. Mich. Gr. Syr. (§. 122) & cap. 16: 2, 13. c. 17: 7, 8, 11, 12. c. 19: 19, 20. (sed Cap. 18: 2. proprium genus fem. retinetur).

II:0 In *pluralium* quoque constructione genus interdum ex significatione pendet, ita ut plurale *femininum*, quod *homines* significat, ut plurale *masculinum* tractetur, e. g. מִשְׁפּוּחַת *familia*, quod terminatione & usu est plurale fem. Zach. 12: 14. constructur cum plurali masc. Num. 3: 23, 29. m).

Ara-

m) At Storr (in Obs. p. 371. not.) statuit, genus masc. Num. 3: 23 dirigi ad genus nominis recti הַנְּשִׂי, et quoniam *Gersonita* est nomen collectivum, autumat, numerum verbi pluralem esse. Sed ex Arabicis Syriacisque exemplis, infra adducendis, patere arbitror, non opus esse argutula ista explicatione. — Ceterum Synesis haud absimilis occurrit etiam apud Graecos et Latinos, e. g. μετάρια εὐτυχεῖς (pro εὐτυχεῖ) *adolescentes beati*, Synes. ἀλλ' εἶα τέκνα Δαμῖν' ἐπαναβοῶντες, *eja filii clamantes*, Aristoph. Plut. vs. 292. cfr. Galat. 4: 19. *Illi erant, o Athenienses, digni consultores & duces vestri, non per Jovem τὰ τοιαῦτα κινεῖδη, ὅτι isiusmodi vulpecula, qui neque quidquam egerunt, nec acturi sunt pro utilitate reip.* Dinarch. contra Demosth. p. 97. — *Duo millia crucibus affixi* Curt. IV: 4: 17. *Capita* (h. e. illi qui capita erant) *virgis casi ac securi percussi*, Liv.

Arabica exempla :

A) مف *gentes* (cfr. §. 1. litt. E), e. g. *gentes, faciemus frui eos* (مف h. e. eas) Sur. 11: 50. add. Sur. 6: 42—44. n).

B) قري *urbes* (cfr. p. 55 not. p) pro incolis, e. g. *illa urbes, perdidimus eos* (مف h. e. eas) Sur. 18: 58. add. Sur. 7: 99 o).

C) مقبات proprie notat, uti videtur, *res sibē mutuo subsequentes*, unde ita dicuntur *Angeli noctis & dii* (angeli custodes), quod alii aliis succedant & per vices hominem custodiant atque observent. Hoc nomen plurale, quamvis, terminationis sit femininæ, tamen cum de entibus, quorum vulgare nomen مقبات est masc. generis (§. 1. litt. G), ponatur, ut masculinum plurale tractatur, e. g. *Ei* (homini) sunt مقبات *angeli custodes* ante eum & post eum: مقبات *custodiunt eum* ex mandato Dei, Sur. 13: 12. — Cfr. etiam supra pag. 57 not. o.

Sy-

n) Ita quoque neutro plurali ἐσθι responderet plurale masc. Matth. 28: 19. Act. 15: 17 Herodian. Lib. I. Cap. 2.

o) Similiter Xenoph. Memorab. Lib. 2. Cap. 2. §. 3. $\text{ἐν πάλαις} \dots \text{πάσαντες}$ (pro πάντα).

Syriaca exempla :

A) ܐܢܝܡܐ, ܐܢܝܡܐ *animæ* pro hominibus (cfr. p. 20 not. not. **) e. g. ܡܘܬܘܝ *mortui* (mortuæ) *sunt* circiter 200 *animæ* Barh. Chr. p. 159 lin. 10. p. 236. lin. 8. p. 548 lin. ult. p. 566 lin. penult. p) 10000 *animæ* ܡܘܬܘܝ *perierunt* ibid. p. 190 lin. 6 a fine. ܐܢܝܡܐ *exierunt* circiter 100000 *animæ* ib. p. 240 lin. 10. *Septem vel octo animæ* ܡܘܬܘܝ ܐܢܝܡܐ *occisi* (-sæ) *sunt* ib. p. 588. lin. 9. ܐܢܝܡܐ *congregati* (-tæ) *sunt* circiter 200 *animæ* Mich. Chrest. Syr. p. 108 lin. 13. Add. Barh. Chr. p. 579 lin. 9—12. p. 585 lin. 14, 15. p. 613 lin. antepen.

B) ܐܢܝܡܐ, ܐܢܝܡܐ *myriades* q) (hominum) e. g. *six myriades* virorum ܡܘܬܘܝ *occisi* (-sæ) *sunt* in bello

p) Alibi proprium retinetur genus, eodem prorsus enuntiato, e. g. ܡܘܬܘܝ *mortuæ sunt* circiter 12000 *animæ* Barh. Chr. p. 341 lin. 10, 11. Sic, 500 *animæ* ܡܘܬܘܝ *perierunt* ibid. p. 348. lin. 15, 16. p. 547. lin. 5, p. 577 lin. penult, 15000 *animæ* ܡܘܬܘܝ *inuenta sunt* ib. p. 329. lin. 14. p. 260 lin. 7 a fine. 3000 *animæ* ܡܘܬܘܝ *remanserunt* ib. p. 269 lin. 5. ܡܘܬܘܝ *suffocare sunt* circiter 50 *animæ* ib. p. 500 lin. 1, 2.

q) ܐܢܝܡܐ *myrias*, est terminatione et usu femininum, tam in *singulari* Barh. Chr. p. 602 lin. 11, 12, 13. p. 603 lin.

10, & 110 *myriades* fame אבדו *perierunt*, & 10 *myriades* captivi אבדו *venditi* (-tæ) *sunt*, Barh. Chr. p. 55. lin. 9; 10. *myriades* ex illis אבדו *mortui* (-tuæ) *sunt* ibid. p. 334. lin. 6. אבדו *adhæserunt* ei *myriades* populi ib. p. 395. lin. penult. אבדו *congregati* (-tæ) *sunt myriades* populorum, ib. p. 588. lin. 6. Add. ib. p. 53. lin. 13; p. 73. lin. penult. & Act. 21: 20. r).

C) Circiter 200000 אבדו *tentoria* s) (h. e. familiæ) ex Turcis orientalibus אבדו *Mohamedani facti sunt* & *transierunt* ad confessionem Arabicam, Barh. Chr. p. 194. lin. 6.

D) אבדו *congregati sunt hi exercitus* t) Barh. Chr. p. 581. lin. 12.

L.

E)

12, 13. p. 613. lin. 11. quam in *plurali* ibid. p. 161 lin. 1. p. 440 lin. 10, 11. p. 602. lin. 14. p. 607 lin. 4.

r) Cum *plurali fem.* constructur, etiam ubi de hominibus sermo est, e. c. *myriades* ex populo אבדו *perierunt*, Barh. Chr. p. 348. lin. 12.

s) אבדו *tentorium* est *fem.* tam in *sing.* Barh. Chr. p. 315. lin. 2. p. 390. lin. 12, 13. quam in *plurali*, ibid. p. 256. lin. 10 p. 314. lin. ult.

t) אבדו *exercitus* est *fem.* Barh. Chr. p. 607. lin. penult.

E) *עֲשׂוּ אֶת־בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל עֲשׂוּ אֶת־בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל exercitus u) qui congregati (erant) Barb. Chr. p. 607 lin. ult. Add. ibid. p. 603 lin. 15.*

u) *עֲשׂוּ אֶת־בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל exercitus est fem. Barb. Chr. p. 151 lin. 10.*

Corrigenda:

Pag. 9. lin. 1. leg. *עֲשׂוּ אֶת־בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל* — Pag. 12. l. 12. leg. *עֲשׂוּ אֶת־בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל*. — P. 14. l. 6. leg. *עֲשׂוּ אֶת־בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל*. — P. 20. not. ** lin 5. leg. p. 101. lin. 1. (pro lin. 11) — P. 31. l. 10. leg. *supra* p. 12. — P. 41. l. 7. leg. *s. m. ferunt*. — P. 46. l. 15. leg. *consumunt*. — P. 48 l. 14. leg. *עֲשׂוּ אֶת־בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל* — P. 50. l. 6. leg. Exod. 31: 14. — P. 53. l. 16. leg. *des*. — P. 53. not. k. l. antep. leg. *Arabes*. — P. 57 not. n. l. 2. leg. *ταχ* — P. 53 l. 2. leg. *neutraliter*. — P. 71. l. 1. post *Barb.* adde *Chron.* — P. 86 l. 3. prius *not.* delendum. — Praefat. p. IV lin. 4 leg. *citando*. — Ibid. lin. 7. leg. *Kirsch*.





0 La 300

3/1
ULB Halle
000 784 079


56



